

Two Guilty in 1991 Killings

By Adam Smith

A jury found Siny Van Tran, 48, and Nam The Tham, 46, guilty of five counts of first-degree murder in the 85 Tyler St. killings of 1991.

The sentence, which was decided October 5 by Suffolk Superior Court judge Stephen E. Neel, ordered Tran and Tham to five consecutive life sentences for the January 12, 1991,

CONTINUED PAGE 3



Tham, front, and Tran, back, in court October 5. (Greg M. Cooper/ AP Pool)

Election Special Issue

Chinatown's Top Preliminary Votes: Asian, Latino, Woman

By M. Thang

Chinatown voters selected an Asian, a Latino and a woman for the top three seats in the September 27 prelimi-

nary election for at-large seats on the Boston city council.

A total of 15 candidates were on the ballot in the preliminary election. Voters were

CONTINUED PAGE 6



SAMPAN 舢舨

October 7, 2005 Vol. XXXIII

Serving Asian Americans Since 1972

www.sampan.org

English and Chinese

FREE

舢舨中文

主流官員與社區華人
共慶中華民國雙十國慶

紐英崙華人歷史協會
創始於紀念望合公墓

懷念華埠社區的老朋友
李健常

波士頓不分區市議員
亞裔尹常賢入前八強

波城華埠血案
兩嫌犯無期

風水掌天下
指掌平衡 龍虎相配

更多精彩內容



Ten, Ten for Taiwan

New England officials and community leaders came to join the Celebration of the National Day of the Taiwan with the Director-General of the Taipei Economic and Cultural Office in Boston, Kuo-Tung Yang, on October 6 in the Fairmont Copley Plaza.

Photo and text by Anita Chang



Ging Lee, 57, Gave Back to Chinatown

By Adam Smith

When Ging Lee smiled, he really smiled. His dimples deepened and his eyes sparkled. He's been described as friendly, helpful, curious and full of energy.

"He was a jolly kind of guy," said Lee's son, Eric, 30, of his father, who died on September 28 of apparent heart troubles while playing tennis with friends. He was 57.

Though Lee kept a low profile, he did do his share for the Chinatown community. In his younger years, Lee volunteered with the Sampan newspaper, and later, after retiring from 30 years with the phone company, he helped the Boston Chinatown Neighborhood Center with fundraising. In March, he was

CONTINUED PAGE 2

Church Gives to Katrina Victims

By Adam Smith

Joining the effort to help victims of Hurricane Katrina, the Boston Chinese Evangelical Church has raised \$12,500 for relief efforts.

The money was raised though donations from members of the church, which has locations in Chinatown and Newton.

Senior Pastor Steven Chin said that in addition to the passing around the regular basket for church collections, a special envelope with a big heart on it for Katrina victims was circulat-

ed.

Chin said he was pleased the church raised the amount for the victims, especially because members had already given to tsunami victims over the winter and to the church.

"I was pleasantly surprised, I think it's a pretty substantial amount, (especially) in light of the amount given earlier this year," he said.

Though the Boston Chinese Evangelical Church is struggling to stay on good financial footing, the church still decided raising money for the disaster was important.

"A lot of people really have

needs, and we wanted to not just pray, but to give something," said Chin.

In addition to collecting \$12,500 for Katrina victims, the church also raised the same amount for victims of violence in Darfur and Sudan.

Chin said that the fundraiser helps contradict stereotypes that Chinese Americans don't contribute.

"I don't think Chinese are all that famous for giving money. They're famous for collecting money and making money," he said. "I'm glad that people have that attitude."

INTERVIEW

A Voice on Campus

A Talk With Andrew Shen, Director of Northeastern University's Asian American Center

By Adam Smith

Northeastern University celebrated the official kick-off of its new Asian American Center on September 29. The center will develop programs to help students explore their ethnic and social identities while also reach-

CONTINUED PAGE 7

SAMPAN

A.A.C.A.
200 Tremont Street
Boston, MA 02116

U.S. POSTAGE PAID
PERMIT NO. 54358
BOSTON, MA

ah-Lin!

by Lillian Chan

What's up with Bush nominating Harriet Miers, a candidate with no experience as a judge whatsoever AND who is also his personal lawyer, to the Supreme Court?



What is he doing?! Did he not learn from the FEMA Katrina disaster where they had some dude with no experience dealing with emergencies serve as the director?



A\$#@! Bush needs to quit hooking his friends up with jobs. Does he know anything about having actual, bona fide qualifications?



copyright © 2005 Lillian Chan. All rights reserved. www.lillianchan.com

10-6-05

The Short Story: News In Brief

Vietnamese Nonprofit Helps Katrina Victims

The Vietnamese-American Civic Association of Dorchester (VACA) is helping eight Vietnamese families from Louisiana get back on their feet. The families came to VACA through referrals. Currently, the families, who all have friends and relatives in Boston, are not planning to return to Louisiana, according to VACA.

VACA said it plans to help the families enter the workforce soon.

VACA's Youth Program is currently holding a food drive for the eight families.

To see how you can help, call VACA at (617) 288-7344.

Safety for Nail Salon and Floor Sanders

Viet-Aid, a nonprofit in Dorchester, is helping educate Vietnamese work-

ers in the nail salon and the floor sanding business. The Dorchester Occupational Health Initiative, which Viet-Aid is a part of, was formed after a Vietnamese worker died in a fire while he was floor sanding. Other community groups in Dorchester are helping to educate immigrant groups about occupational hazards. Nail salons and floor sanding are two occupations popular in the Vietnamese community. These occupations also

pose health risks. For more information, call Viet-Aid at (617) 822-3717.

At-large Council Debate Oct. 19

Still don't know who to vote for on the city council? Find out what the candidates stand for at the Oct. 19 debate for the eight at-large candidates. Presented by UMass Boston's Ethnic Media Project as well as WGBH, the event will host candidates who will take ques-

tions from the ethnic press, including Sampan. The debate will air live on WGBH on Oct. 19th.

Kim's Is Back

Kim's Fashion Design, which closed briefly, is back open at Copley Place. Call (617) 267-9299

-Compiled and written by Anh Nguyen

FROM PAGE 1

elected to the board of directors of BCNC.

"I had anticipated that he would be one of the upcoming leaders on the board," said David Moy, director of BCNC, earlier this week. "We'll miss him."

Eric Lee said his father "really enjoyed meeting people, working with them, and dispensing advice." He said that once retired, his father sought to get involved again in Chinatown.

"He had more free time to devote to his other interests in life, that being the community," said his son.

Ging Lee was also involved in the Lee Family Association, and he attended its meetings regularly with his father, who is still alive.

Lee was 10 when he came to the U.S. from China with his mother. They immigrated to reunite with Lee's father and grandfather, who had come here earlier and opened a laundry in Hyde Park.

Growing up in warm-weathered Toisan, China, Lee had to adjust to the chilling winters of New England.

"The first things that impressed me when we got here was the snow, radiators, and thermometers," Lee said during an interview with the Sampan last March.

With few other Chinese in the area, Lee learned English by watching television shows like "Zorro," "The Adventures of Wild Bill Hickok," and the

"Donna Reed Show."

It wasn't until the early 1970s that Lee first got involved in Chinatown as a volunteer for the Sampan. He volunteered for the newspaper at the urging of its founder and then-editor, Gloria Chun.

During his three years at the Sampan, Lee also met his wife Barbara, who was already involved with the Asian American Civic Association, then called the Chinese American Civic Association, publisher of the Sampan.

"I used to take full credit for him finding a wife," joked Chun during an interview this week. When Lee and his wife, Barbara, were going to have their first child, Gloria even asked him to name the child Sammy, after the Sampan -- "because I felt that (Ging) had been one of the fathers of the Sampan," explained Chun.

When Lee and his wife had their two sons, Eric and David, his focus shifted to his career and taking care of his family.

But after taking an early retirement several years ago, Lee again got involved in the community. This time it was by helping the Boston Chinatown Neighborhood Center raise money for the agency's new home in the Metropolitan building on Oak Street.

"I think he really enjoyed being connected to the community," said Carmen Chan of BCNC during an interview this week.

Lee was introduced to BCNC in 2001 when he attended the nonprofit's

annual banquet. Verizon, which by then was his former employer, had bought a table at the event and Lee attended as a retiree guest. He continued to attend the dinners and then two years ago, staff at BCNC asked guests at the banquet if they would get involved further in BCNC. Lee said yes.

"I was very surprised," recalled Chun. "Out of the blue, he called and said he wanted to get involved."

During the March interview with Sampan, Lee explained why he volunteered for the agency. "The type of work that BCNC does with immigrants, I especially feel for them, because I was an immigrant. I know what my father had gone through. Immigrants who come to this country really have to struggle. Back in my father's day, the family associations were the support systems for the immigrants. But by and large, the family associations have gone away from that because of multi-service agencies," he said.

"What I liked about him," Chun said of Lee, "was he had... great sensitivity."

In addition to contributing to the Chinatown community, Lee also enjoyed other activities after retiring. He worked a part-time job, played tennis several times a week, and spent time with his wife and family.

"He was kind of like this ball of energy," said Chun, who said she still remembers "his marvelous smile with these eyes that sparkled."

SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG
200 TREMONT ST., BOSTON, MA
02116; (617) 426-9492; FAX: (617) 482-2316

English Section:

Editor, reporter, layout and page designer: Adam Smith

ENGLISHEDITOR@SAMPAN.ORG

English Section Volunteers:

Lillian Chan (comic); Ann Chang (advisor); Amy Chin (copy editor); Yuet Ng (copy editor, writer), M. Thang (copy editor, calendar, writer); Dennis The (writer)

Chinese Section:

Editor, translator, reporter, page designer: Anita Chang

ANITA@SAMPAN.ORG

Chinese Section Volunteers:

Chia-yeu Ho

Marketing and Advertising:

Marketing Manager, Ad seller and designer: Anh Nguyen

ADS@SAMPAN.ORG

Advertising Volunteers:

Jinling Chen; Angel Feng; Iris Yan Qing Zhang; Yu-Feng Jennifer Zhang;

Printer:

TCI Press, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is non-profit and nonpartisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206./Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting.

21st Annual Minority Business Conference

Boston Metro Chapter of NABA, Inc. presents

Achieving Excellence Through Leadership

Saturday, October 22, 2005

8:00am - 5:00pm

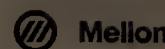
John Hancock Hall, Dorothy Quincy Suite
180 Berkeley Street
Boston, Massachusetts

Featured Events Include:

- **Career Fair** featuring premier national and local employers
- **Empowering** seminars including CPE accredited sessions, for professionals and students
- **Networking** with industry professionals



NABA, Inc.
P.O. Box 961945
Boston, MA 02105-1945
Phone: 617-445-NABA



Mellon is proud to be the lead sponsor of the 21st Annual Minority Business Conference

Register TODAY at www.nababoston.com

Tyler St. Verdict

FROM PAGE 1

killings of Man Cheung, Van Tran, Chung Wah Son, David Quang Lam, and Choung Khand Luu.

Lawyers for the defendants say they will file for an appeal.

Tran and Tham showed little emotion during the reading of the verdict and sentence and at times smiled while talking with their attorneys.

The most emotional moment of the hearing came from the daughter of Man Cheung, a victim of the killings. Anita Cheung read from a written letter by her mother to the court, describing the hardship her mother has endured since Man Cheung's death.

"My name is Mrs. Man Cheung, and I have been a single mother for over 15 years now," the letter opened. The woman's name was not disclosed.

"My husband was the supporter to my family," read Cheung from the letter. "He supported the family with love and kept the family financially stable. After my husband was taken away from me, everything went downhill. I have three daughters, two of which were toddlers and one who was an infant when this incident happened." The letter went on to describe how the mother, a Chinese immigrant, struggled to find steady work to feed her family.

"I knew very little English and was very stressed because I always (worried) that I would not be able to take care of my children like a mother should... To this day I still worry about not having enough to support my children. I worked long hours and made very little," read Cheung from her mother's letter.

Cheung's voice cracked while she read, and she appeared to try to hold back from crying.

Assistant district attorney John Powers III said that Man Cheung was only in the mahjong club the night of the murders because he couldn't sleep.

In addition to serving five life sentences, Tran and Tham will be sentenced to about 20 years for armed assault with intent to murder Pak Wing Lee, who was shot in the head but survived. Tran and Tham also will serve four to five years for illegal gun possession.

Another suspect who is believed to have taken part in the crimes, Hung Tien Pham, is still on the loose, and could be in Thailand.

Pak Wing Lee was a key witnesses in the two-week trial, during which he said Tran and Tham were the killers.

"Mr. Lee's courage was extraordinary," said District Attorney Daniel Conley. Lee has been in a witness protection program for the past 14 years.

The jury deliberated for nearly two full days before reaching a decision.

No fingerprints tying Tran and Tham to the murders were presented during the trial.

The defense attorneys, Robert George for Tran and John Palmer for Tham, said they will file for an appeal.

The lawyers said the reason their clients were found guilty was because of a last-minute decision by a higher judge, Supreme Court Justice J. Cowin, to allow evidence in the case that Judge Neel had at first prohibited.

The evidence was an airline document called a passenger manifest. It showed that on February 1, 1991, three men with the same names as the suspects' boarded a plane in New York and headed to China. Judge Neel initially said the document must be corroborated by a witness or another document if presented as evidence.

"The justice of the Supreme Judicial Court handed the prosecutor the nails they needed to seal the coffin," said George of Justice J. Cowin's decision to overrule Neel.

The Trial, 15-Years Later

What Jury Heard in the Trial for the 85 Tyler Street Murders and Questions That Still Linger

By Adam Smith

When Pak Wing Lee slipped into his grey nylon-shelled winter jacket after finishing work late on January 11, 1991, he could not have imagined that he would have that jacket returned to him in a clear plastic bag at a witness stand nearly 15 years later.

In 1991, Lee, a native of China, was just weeks away from his 35th birthday, married, employed as a chef, and somewhat addicted to gambling. After work that night, he ventured into the snowy New England weather and headed to a familiar Chinatown mahjong club at 85 Tyler St.

By the time he arrived at the smoky club, it was the very early morning of January 12. The doorman let Lee in through the locked iron gate and thick red door and down into the ground-floor club where several men were already playing cards and chatting in Chinese. Lee knew nearly all the men by their nicknames. He had seen them around Chinatown before.

Sometime around 4:00 a.m., while Lee was well into a card game, a nightmare began to unfold. A group of gunmen rushed inside the club, ordered the players to get down, and proceeded to push the barrels of one .38 caliber revolver and two .380 caliber pistols against the heads and faces of the club's patrons. Then they fired. Six men, including Pak Wing Lee, were shot point-blank in the head and dropped to the white-tile floor.

Unlike the other victims, however, Lee awoke from the nightmare. As the bullet smashed into his skull -- instead of passing through and destroying his brain -- it somehow shattered into tiny bits of lead that severely injured, but did not kill, him.

Two weeks ago, almost 15 years after he failed to die as he was supposed to, Lee had the opportunity to face two of the three men who he said committed the bloody crimes.

In many ways, Lee was the central attraction in the two-week trial for the crime that had shaken Chinatown, sent ripples of fear through Boston, and spurred an international man-hunt. He was the one that the few reporters covering the trial were sure to catch, mainly because, as the prosecutor in the case put it: "he had a front row seat to the massacre." But also because -- and the jury was not allowed to know this -- Lee is impossible to find as he has been in a witness protection program for the past 14 years.

For the prosecution, who had no fingerprints or other forensic evidence pointing to the suspects in the case, Lee was their only real hope. He was the only victim who could point out the two men on trial: Siny Van Tran and Nam The Tham. Tran and

Tham were each charged with five counts of first-degree murder and one count of armed assault with intent to murder in the shooting spree that killed Man Cheung, Van Tran, Chung Wah Son, David Quang Lam, and Choung Khand Luu. A third man suspected of taking part in the killings, Hung Tien Pham, is still at large and might be in Thailand.

There would be another eye-witness in the trial, but he did not tell police he was at the club the night of the murders until about eight years later, after Siny Van Tran and Nam The Tham were arrested in China. The jury was also not allowed to know that Tran was arrested in China for drugs or that Tham was arrested there in connection with the Tyler Street killings.

Both Tran and Tham appeared in the courtroom clean-cut and wearing dark suits



Scene of the crime: 85 Tyler St. after the January 12, 1991, shootings
Sampan file photo.

with ties. Tran, 48, the taller of the two at about five six, is thin with nearly buzzed black hair and a chiseled face. Tham, 46, is a bit shorter, is beginning to bald, and has a round face with heavy cheeks. Every once in a while Tham would lift his hands, making visible his pinky's long, sharp fingernail.

On September 20, the trial's opening day, the prosecutor for the case, John Powers III, assistant district attorney for Suffolk County, presented jurors with a story similar to that of a gangster flick: There were the execution-style killings, the nicknames of those involved -- "Toothless Wah," "Wrinkle Face Man," "Bruce Lee" -- and the smoky mahjong club with the green iron gate.

"It was one of the most violent days in the history of Boston," Powers, a broad-shouldered stocky man with short hair, told the jury, which included several minorities but not one Chinese or Asian.

Representing the defendants were attorneys Robert A. George for Tran and John F. Palmer for Tham. George is a large, animated man who often wears his glasses low on his nose. Palmer is a tall, restrained man with silver hair and piercing stare. Both encouraged the jury to question the credibility of witnesses and the investigative work of the police. During cross examination they would work over the witnesses, try to press their buttons, and pound away at inconsistencies in their testimonies.

The defense attorneys would dig into the histories of the two key witnesses, Lee and the man who operated the Tyler Street club, and lay those histories out for the jury to see. The witnesses had both been in trouble for gambling. Lee was addicted to it. He had also been in a fist fight with one of the defendants, Tran, in 1984. The other witness, Yuman Young, also known as "Wrinkle Face Man," said he's just a dealer at a casino but owns several expensive homes and BMWs.

During cross examinations, the defense attorneys made it appear as if Lee and Young were the ones on trial, not Tran and Tham.

Pak Wing Lee got lucky twice on January 12, 1991: first, when the bullet aimed to kill him missed his brain; second,

life, I can work like a cow or a horse for you."

But before he could know the fate of Yuman Young and Ah B, Lee felt a gun to his head. He begged not to be shot. But Pham, he said, didn't listen. "I only heard a bang sound... then I did not know anything."

On the third day of the trial, Powers walked across the court room and handed Lee a grey jacket enclosed in a clear plastic bag. Could Lee recognize that jacket? He could. He was wearing it the day he was shot in the head. The jurors would later learn that lab tests conducted on Lee's jacket revealed it contained traces of lead vapor and other gunfire residue. The residue is evidence that Lee was shot pointblank.

Powers also showed photos of the dead at the scene and Lee recognized nearly all of the men.

Then it was defense attorneys George's and Palmer's turn to cross-examine Lee, find any inconsistencies in what he said, and raise questions in the minds of the jurors about Lee's credibility.

"Why do they call you (Bruce Lee)?" asked George, referring to Lee's nickname.

"Over 10 years ago when I worked in the restaurant, I was very good," Lee replied.

"You were called Bruce Lee because you were a good fighter (weren't you)?" demanded George.

"No," said Lee.

George attempted to paint Lee as a cocaine user and drug dealer because among the items returned to Lee after receiving emergency surgery in 1991, were two bottles of nasal spray and a piece of paper listing several dollar amounts. Lee said the nasal spray was just that, nasal spray, and said he couldn't remember what the list referred to, but that it wasn't drug money as George had implied.

Asking about the fight between Tran and Lee in 1984, George suggested Lee still held a grudge over it, and that that was why he was trying to pin Tran to the murders.

Further testing the shooting victim, who was speaking through a court interpreter, George at one point said: "Good English," in response to an English word uttered from Lee.

George demanded: Are you sure you need an interpreter? In broken and heavily accented English, Lee shouted that he needed the interpreter.

But through his prying, George did find some inconsistencies in Lee's testimony. He asked Lee how long he knew Tran, or Toothless Wah, prior to 1991. In earlier testimony, Lee said "approximately one year," but during the current trial, he said about seven years. George also asked him about the guns he said the men were carrying, and why his details of the guns were different in earlier testimonies. George asked how Lee could so clearly remember who came in and out of 85 Tyler St. that night if he had money riding on a card game.

Palmer, Tham's attorney,

CONTINUED PAGE 4

FROM PAGE 3

asked Lee about when he was caught gambling and had to pay a fine. This was true, admitted Lee. He also had been addicted to gambling.

Palmer also suggested that Lee only knew what guns were used because of earlier police questioning. "Didn't the police (show you a photo of) the revolver and say: 'This is the gun used in the case.' Isn't that the way it happened?"



Tham, front, and Tran, back, in court October 5. (Greg M. Cooper/ AP Pool)

Yuman Young, or "Wrinkle Face Man," was one of the survivors on January 12, 1991. He ran the mahjong club at 85 Tyler St. and was there the night of the shootings. Now he's a middle-aged dealer at Mohegan Sun, married with two kids. Much of his account of what happened in the wee hours of that winter morning 15 years ago matched Lee's testimony. Both had similar recollections of who was in the club that night, and both pointed out Tran and Tham as involved in the killings.

But details did differ. While Lee said Young had offered money to the gunmen to bargain for his life, Young suggested the killers simply ran out of bullets. As for the eighth man in the club that night, Ah B, Young said he was also spared because the gunmen ran out of bullets.

Young said that immediately after his club's patrons were shot dead, he was confused and scared. He ran outside 85 Tyler St., south, towards Tai Tung Village where his car was parked. He sped home. Ah B, he said, ran across the street to his apartment. The three killers took a left towards Chinatown's bustling business district.

George and Palmer worked on Young much the same way they did with Lee, trying to convince the jury that he was not credible. During closing arguments on October 3, a week after Young testified, the two defense attorneys would try to peg Young as a liar who was mixed up with gangsters. Young "is guiltier of this crime," George would say on

October 3, than the defendants.

At cross examination, George questioned how Young could afford to own several expensive homes and BMWs. He focused on the story Young originally told police, which was that he had left the club before the murders. He pressed Young as to why he lied to police.

"Suppose you were in my shoes," Young said to the attorney. "What would you do?At the time I was afraid... I saw that all those people were dead."

As the trial neared completion, it appeared the strongest evidence the prosecution would have to pin Tran and Tham as the perpetrators was the testimonies of Lee and Young, which the defense would later claim as "severely damaged" in terms of credibility.

The prosecution showed no evidence of fingerprints, blood or hair tying the two men to the crime.

But in the final days of the trial, there was one final piece of evidence allowed in after the prosecution appealed to a higher judge. Out of view of the jury, the defense fought hard to keep out an airline document from February 1, 1991, called a passenger manifest. The district attorney suggested the passenger manifest linked the three suspects and showed that they fled the country shortly after the murders. Judge Stephen E. Neel, who presided over the trial, had said he would not allow the document as evidence because it could not be corroborated. But on September 29, a Supreme Judicial Court justice overruled Neel's decision.

The flight manifest lists that three men named Wah Tran (which is an alias used by Siny Van Tran), Nam The Tham, and Hung Tien Pham flew on United Airlines flight 801 on February 1, 1991, from JFK International Airport to Narita, Japan, with a connecting flight to China.

According to the document, all three men bought the tickets on January 30, 1991. Men with the names "Wah Tran" and "Nam The Tham" had been scheduled to fly on flight 801 on January 31, 1991, but did not get on the Boeing 747 that day. Instead, the two men apparently waited to fly on February 1, on the same flight a person named Hung Tien Pham was scheduled to fly on. The tickets were all for one-way trips.

"What are the odds,"

Powers would later say in his closing argument, that three people with the same names as the suspects would board a one-way flight for China weeks after the homicides?

George, however, lugged a Verizon phone-book into the courtroom to show the jury that there are hundreds of Trans in the Boston area alone. He and Palmer argued that there is no way to prove that Tran and Tham were same people who took the flight or that the document was not tampered with.

Neither Tran nor Tham spoke during their trial. Jurors heard nothing about Tham's version of January 12, 1991, and the only peak jurors had into Tran's version was from edited transcripts of his police interrogation, recorded days before the Christmas of 2001.

According to the edited interrogation transcriptions, Tran said he had been at the Naked i, a strip club that has since closed, from about 10 p.m. on January 11. He said he had a few drinks with a man who would ultimately be one of those shot dead, David Quang Lam, and the other man suspected of the committing the murders, Hung Tien Pham, who is still at large.

At some time close to 2 a.m., said Tran, he and Lam drove a black Camaro to 85 Tyler St. from the strip club. The two parked outside the mahjong club, knocked on the gated door, and were let in. About 10 people were in the club at the time, said Tran in the transcript. He said he stayed for a while and then he was asked by another man at the club, who would also later be killed in the shootings, to go out and buy some cocaine. Tran went out into the snow-storm to look for a dealer, but after an unsuccessful search returned to 85 Tyler St. A short while later, said Tran, gunmen entered and began firing at those in the room, including Lam, whom he was drinking with earlier.

Tran said he escaped unharmed from the club, took a cab to his apartment in Dorchester and did not tell anyone, including the police, about the murders. The next day, he said, he took a bus to Atlantic City, New Jersey, where he stayed at a hotel for several nights and gambled. Then, he said, he took a bus to Philadelphia where he stayed for several days in a hotel. From there, he flew to Hong Kong, where he again stayed in a hotel for several days, before finally traveling to China.

When the police questioning Tran told him that a witness pointed him out as one of the three gunmen, Tran still denied taking part in the crime, though he had named Pham as one of the killers. When a policeman bluffed, and told Tran

that a video camera had recorded the killings, Tran still denied any involvement.

"I really didn't do it," he said.

Though the Tyler Street killings have become the most mysterious and horrific crime to ever hit the neighborhood, few people from Chinatown were in court to observe. The trial, while it answered many questions about what happened in that smoky mahjong club the early morning of the killings, left unanswered many other questions, mainly, why? The prosecution never laid out a motive for the murders. According to Lee and Young, most the men in the club that day, including the killers, had known of each other. What could have compelled the gunmen? Many in Chinatown who know of the incident say it must have been gang related. If it was gang related, were the three suspects hired to kill? If so, who paid them? Who was at the top? Who was the target? The jury heard nothing about the possibility of a gang hit. The only inkling of a motive the jury could extract from the trial is that, according to Young, the gunmen yelled "robbery," immediately before they started shooting. But even Young said that wasn't a likely motive because nobody took any money. Also, in the police video that shows the crime scene hours after the killings, money is scattered all

"Suppose you were in my shoes, what would you do? At the time I was afraid... I saw that all those people were dead"

WITNESS YUMAN YOUNG TELLING DEFENSE ATTORNEYS WHY HE DIDN'T TELL THE POLICE FOR SEVERAL YEARS THAT HE WITNESSED THE SHOOTINGS.

around the club.

On October 5, after nearly two days of deliberating, the jury found both Tran and Tham guilty of five counts of murder and one count of assault with intent to kill. Each was sentenced to five consecutive life imprisonments, plus another 25 years for the attempted murder of Lee and gun possession. George and Palmer both said they will file for an appeal. They argued that the passenger manifest shouldn't have been allowed as evidence and that the Supreme Court justice should not have intervened in the case. "The justice of the Supreme Judicial Court handed the prosecutor the nails they needed to seal the coffin," said George of Justice J. Cowin's decision to overrule Judge Neel.

The verdict may have brought some closure in the crime, especially for family and friends of those men who died in the shootings.

One such family member was present at the reading of the verdict, Anita Cheung, daughter of Man Cheung, who was shot and

killed nearly 15 years ago inside the Tyler Street club. Cheung read to the court a letter by her mother, a widow of the victim.

"My name is Mrs. Man Cheung, and I have been a single mother for over 15 years now," the letter opened. The woman's name was not disclosed.

"My husband..." read Cheung from her mother's letter, "supported the family with love and kept the family financially stable. After my husband was taken away from me, everything went downhill."

The letter went on to describe how the mother of three, a Chinese immigrant with no other family in the U.S., struggled to find steady work to feed her family.

The daughter's voice cracked while she read from the letter, and she appeared to try to hold back from crying. She was only two years old when her father was killed.

"Having my husband taken away from me," she read on behalf of her mother, "was the worse thing that has happened to me."

Letter From a Victim's Widow

September 20, 2005

To Whom It May Concern:

My name is Mrs. Man Cheung and I have been a single mother for over 15 years now. My husband was innocently shot in Boston by the suspects that are currently under trial. My husband was the supporter to my family. He supported the family with love and kept the family financially stable. After my husband was taken away from me, everything went downhill. I have three daughters, two of which were toddlers and one who was an infant when this incident happened. I was left to raise my children by myself. It was very hard for me. I had no family in the United States to help me during that time. I knew very little English and was very stressed because I always worry that I would not be able to take care of my children like a mother should and to this day I still worry about not having enough to support my children. I worked long hours and made very little. It was enough to get by but not enough so that we were comfortable and that I don't have to worry

about money.

I went through many hardships since the incident with my husband. I struggled to find a stable job that paid enough to keep food on the table clothes on my children's backs, provided healthcare and were not long odd hours so that I would be able to see my children and take care of them. I eventually did find a job but it wasn't enough. I still constantly worried about how I was going to support my daughters all by myself. I worried about how to keep myself healthy on the little money I had so that I would be able to take care of my children. When I did get sick, I was not able to take a sick day from work because I worried if I did, that would be money lost that I could have used for rent, bills and groceries.

As of today, I am still struggling at times, trying to make enough to that my children would be well taken care of. I have always put my children ahead of myself. Whatever my children needed, I would try my hardest to get it for them. There were a lot of times where I was not able to get my children the things that they need-

ed. Having my husband taken away from me was the worse thing that has happened to me. If it wasn't for the suspects who shot my husband, I would not have to worry every single day of my life about what would happen tomorrow, whether I would be able to put food on the table, keep a roof over our heads or be able to keep my children healthy. Not only was my husband taken away from me but my support system was also gone. I feel that I have been through a lot and I am happy that the suspects are caught. However I feel that this isn't enough to compensate for my loss of husband and for the years and years of hardship I went through. I feel that I, and long with other families of innocent people that were killed, should be compensated financially to make up for what we had to endure over the past years. I feel that justice needs to be served.

Sincerely,

Mrs. Man Cheung

Who's Up for Election on November 8

City Council At Large Election

Following the preliminary elections last month, these candidates will be running for the four available at-large seats on the Boston City Council:



Michael Flaherty

Elected to the council in 1999, Flaherty has been council president since 2002. He is a lifelong resident of South Boston.

Three priorities for the city: 1) affordable housing 2) public institution expansion that endangers affordable housing 3) affordable housing.

"As one of the only councilors with children in the Boston Public Schools, I am deeply invested in the success of all our schools and ensuring that they provide a quality education to all children."

Place in preliminaries: First

Votes:17,820



Felix Arroyo

Arroyo became the first Latino on the Boston City Council on January 6, 2003, and was re-elected in November of the same year. He has been a resident of Boston for nearly three decades.

Three priorities for the city: 1) public education 2) affordable housing 3) getting city residents "the support and City services they need."

"I remain committed to the creation of a city planning department independent of the BRA and to aggressively opposing gentrification of Chinatown."

Place in preliminaries: Second

Votes:15,681



John Connolly

Connolly was born and raised in Roslindale. He taught for three years in urban schools and has practiced business law for four years, first with Ropes & Gray, and currently with Hanify & King.

Three priorities for the city: 1) affordable housing 2) local economy 3) disparities in Boston.

"We need to give working families a reason to remain in Boston; therefore, I will offer new ideas to innovate our schools and provide cutting-edge curriculum in order to address the needs of our diverse city."

Place in preliminaries: Third

Votes: 14,280



Stephen Murphy

Murphy has been a councilor at-large since 1997. He is chair of the Committee on Public Safety, the Committee on Labor, and vice chair of the Committee on Government Operations.

Three priorities for the city: 1) public safety 2) youth violence 3) groundwater problems.

"During my nine-year tenure, I think I've done a good job representing the residents of the City of Boston, and I'd like to continue working hard for the constituents."

Place in preliminaries: Fourth

Votes: 14,089



Sam Yoon

Born in Seoul, South Korea, Yoon came to the U.S. with his parents when he was 10 months old. Yoon has taught in New Jersey public schools and has worked for the Asian Community Development Corporation

Three priorities for the city: 1) affordable housing 2) education 3) public safety

"I am the first Asian American to run for any elective office in the City of Boston. I am also an immigrant... I believe that the "New Boston" deserves new representation, a voice that reflects the city at large."

Place in preliminaries: Fifth

Votes: 13,156



Patricia White

A life-long resident of Boston, White has served as director of development at Boston Partners in Education. She has also worked for other community efforts and, at the Heinz Foundation, she advocated for women's health and the environment.

Three priorities for the city: 1) public education 2) elder-care 3) public safety.

"I have been dedicated to expanding child and elder care services for working families..."

Place in preliminaries: Sixth

Votes: 12,884



Matt O'Malley

O'Malley is a life-long Roslindale resident, who spent six years as a legislative aide for an at-large city councilor in Boston. He also worked for a councilor in Washington, DC. Last fall, he served as campaign manager for Suffolk County Sheriff Andrea J. Cabral.

Three priorities for the city: 1) education 2) public safety 3) affordable housing.

"I am a candidate for the Boston City Council At-Large because I want to be a progressive voice for change in Boston."

Place in preliminaries: Seventh

Votes: 12,058



Edward Flynn

Flynn served in the administration of President Bill Clinton at the U.S. Department of Labor in Washington, DC. He is also a school teacher.

Three priorities for the city: 1) clean, safe streets 2) affordable housing 3) real estate taxes

"The neighborhoods of Boston are lacking strong leadership at City Hall. ...I will be an independent voice on the Boston City Council, who will not be afraid to speak out on quality of life issues in the neighborhoods of our city."

Place in preliminaries: Eighth

Votes: 11,088

City Council, District 2

In addition to voting for at-large councilors in the November 8 city election, Chinatown residents will get to vote for a councilor for district 2, which includes Chinatown, Bay Village, South Boston and other parts of the city.

Since 1983, Boston City Councilor James Kelly has represented the district. This year, he will face competition from South End candidate Susan Passoni.

Passoni, a 10-year Boston resident and New York native, was a research analyst in investment banking for the past two decades and has been involved in several community organizations, serving as a board

member of the Ellis South End Neighborhood Association, a finance committee chair of Building Excellent Schools, and a board member of Excel Academy Charter School.

Kelly is a graduate of South Boston High School (1958), and a lifelong resident of South Boston. His community work



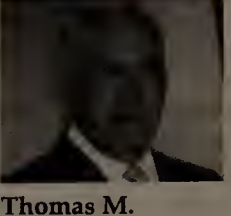
Susan Passoni

includes being president of the South Boston Information Center, and a member of the South Boston Residents' Group, and the South Boston Irish



James Kelly

American Society. On the issue of the proposed top-level biodefense research lab at Boston University Medical Center, Passoni said she opposes the lab, which would bring study of the world's deadliest pathogens such as Ebola to Boston. Kelly, however, supports the laboratory.



Thomas M. Menino

Thomas M. Menino has served three terms as mayor since he was first elected in 1993. Before his election in 1993, he served four months as acting mayor. Before that, he served nine years as a city councilor. He is a lifelong resident of Hyde Park and a graduate of St. Thomas Aquinas High School. He was President of the United States Conference of Mayors from 2002-2003, and has served as an adviser to the National Trust for Historic

Preservation. He says his top priorities are education, affordable housing, public safety, revitalizing neighborhoods, and health care. Menino supports the Boston University bio-dense laboratory and has encouraged large-scale luxury housing projects in Chinatown, such as Kensington Place.



Maura Hennigan

Councilor Maura Hennigan has served on the city council for nearly 24 years, and for the seven previous years, she

taught in the Boston Public School system. She was the first woman to chair the council's Ways and Means Committee and she did so for seven years. Hennigan graduated from Mount Saint Joseph Academy and attended Salve Regina College. She also earned a bachelor of science degree from the University of Massachusetts at Amherst. Her main priorities are education, housing, public safety, public health and basic city services. She opposes the Boston University bio-dense laboratory and has opposed large-scale luxury housing projects in Chinatown, such as Kensington Place.

Please Come Visit!

Park School Open House
171 Goddard Avenue • Brookline, MA
617 277-2456 www.parkschool.org

Sunday, November 6, 2-4 PM
2:30 & 3:30 Nursery/Kindergarten Presentations
2:30 Grades VI-IX Presentation
3:00 Grades I-V Presentation

The Park School offers you and your child:

- An academically challenging and creative learning environment
- A welcoming community of 500 students, ages 4 to 15
- A diverse faculty and student body, including 25% children of color
- A country-like setting close to Boston, near Jamaica Pond
- Free transportation to the Forest Hills and Brookline Village MBTA stations
- Need-based financial aid

Come to our Open House to learn more!

Election Day is November 8

Register to Vote by October 19 at 8 p.m.

Learn more at: www.cityofboston.gov/elections or call (617) 635-4635

Chinatown's Vote in Preliminary Election

FROM PAGE 1

allowed to choose up to four of them. But the top eight, who were determined by the citywide election results on September 27, will remain on the ballot for the city election on November 8.

In Ward 3, Precinct 8 - which covers mostly Chinatown - voters selected Sam Yoon, Felix Arroyo, Patricia White and Michael Flaherty, for first to fourth places, respectively. The four were also among the top eight choices of voters citywide, but not in the same order. All four, along with four others, will advance to the ballot for the November 8 election.

In Ward 3, Precinct 8, a total of 337 people voted at the polling site at the Josiah Quincy School. That turnout represented 14.63% of the precinct's 2,303 registered voters. Citywide, the voter turnout was 15.1%.

Many political observers watched Sam Yoon's campaign to see whether he would make the cut in the preliminaries. He did.

Citywide, Yoon came in fifth place. Yoon's candidacy marks the first time that an Asian American has run for city council in Boston.

"For a first-time office seeker, it's a solid showing," said Paul Watanabe, director of the Institute for Asian American Studies at the University of Massachusetts-Boston.

Yoon's victory in the preliminaries might have surprised some, considering Boston has been dominated historically by white politicians though minorities now comprise the majority of the population.

"It's a real testament to how...city government is going to improve by having a more representative voice," said Yoon, who was born in South Korea,

of his victory.

He is optimistic about winning again in the final election in November.

Though Yoon came in first place in the Chinatown precinct, he ranked fifth citywide. In the final election, only the top four candidates will become city councilors at large.

Boston has 13 city council seats. Nine represent specific geographic areas, or districts, while the four at-large councilors represent the entire city.

Incumbent councilor Felix Arroyo, the only

election, was grateful to have the support of Chinatown voters. She credited her making the cut to her commitment to education and to building a broad-base coalition.

But White also said she relishes her personal connection with Chinatown, established through her attendance as a student at the Josiah Quincy School. "I can even sing a few songs in Chinese," she said during an interview.

Asked if she considers being a woman as positive or negative in the race for city councilor at-large, she

background of community service. Yoon has worked as an advocate of affordable housing and as a public school teacher. He previously worked for the Asian Community Development Corporation in Chinatown.

He said he wants to improve affordable housing, education, cleanliness of the streets, and the way that city government interacts with neighborhood groups.

"Over time, during the next six weeks, it will be clear what specific solutions I have for the city. I don't believe in rhetoric," he said. Yoon's biggest challenge will likely come from his competition. Three of his seven competitors are incumbent councilors: Flaherty, Arroyo and Murphy. Three others -- White, John Connolly, and Edward Flynn -- are the children of formerly high-profile politicians.

But Yoon plays down Arroyo's competitor status, even embracing his candidacy. "We strengthen each other's campaigns," and voters can vote for four people, Yoon said. Moreover, he said, he and Arroyo are helping each other.

"A vote for Felix is never going to be a vote against me. We are working together," he said.

But a vote for Felix is not a vote for Yoon. Some people may choose to vote for Arroyo and not Yoon, which would increase the tally of votes for Arroyo without doing the same for Yoon. Not all voters will pick four candidates; indeed, some may vote for only one.

SAM YOON (188)
FELIX ARROYO (171)
PATRICIA WHITE (121)
MICHAEL FLAHERTY (113)
EDWARD FLYNN (79)
STEPHEN MURPHY (78)
MATT O'MALLEY (70)
KEVIN MCCREA (40)

Rankings and number of votes for the top eight candidates according to Ward 3, Precinct 8 in Chinatown.

Latino on the council, came in second in the city overall and for the Chinatown precinct. He placed ahead of fellow incumbent Stephen Murphy, who has been a councilor at-large since 1997. Murphy came in fourth place citywide, followed by Yoon and, in sixth place, White. Incumbent Michael Flaherty came in first citywide.

Though he came in second, Arroyo is not about to rest on his success, nor underestimate the strength of the growing bloc of Asian voters.

"I most definitely intend to stop by [to talk to civic] groups in Chinatown," he said. The support of Asian voters, he said, "is dear to my heart," as are the issues of affordable housing, public safety, education and equity.

Likewise, Patricia White, the only woman on the slate of eight candidates for the November

said it offers a "unique perspective." She said that "women experience issues differently...issues such as education and health."

The only current at-large councilor who is a woman is Maura Hennigan, who is giving up that seat to run for mayor.

As for Yoon, some observers and local media have speculated that his lack of political experience could pose a challenge to his campaign. Even some Asian voters in Chinatown have pledged their support to Arroyo before Yoon.

"Ah, he's the new kid on the block," summed up one Chinatown voter about Yoon.

But Yoon is not deterred.

He considers being a political rookie an asset.

"The fact that I don't have a political background is... good," he said. His strength, which he says is important for the city to recognize, is in his

Visit us online
sampan.org



Boston Connects, Inc.
Board of Directors will meet on
Tuesday Oct. 25, 2005 at 6pm.

The agenda will include
Program Updates and
BCI business

The meeting will be held at
2201 Washington Street in Dudley Square.

The building is handicapped accessible.
For further information, please call
617-541-2670.

AREA LEAD AGENCY CARE MANAGER/ ASSISTANT PROGRAM DIRECTOR:

(Malden, Framingham, Whitinsville, Arlington) 4 positions working with families in complex situations in collaboration with DSS and assisting in development of the Family Networks system. Requirements include Master's degree in human services discipline (Social Work preferred), minimum of 5 years' relevant experience, history of community involvement. **CODE ALAAPD**

AREA LEAD AGENCY SERVICE COORDINATOR:

(South Central/ Whitinsville) Full-time position coordinating services with/for families in collaboration with DSS, providers, and community resources. Will team with Family Partners. Requirements include Master's Degree in human services or equivalent experience, knowledge of DSS standards and practice, minimum of 3 years' experience in direct service with families, and a record of community service/involvement. **CODE ALASC**

AREA LEAD AGENCY FAMILY PARTNER:

(Framingham, Malden, Arlington, Whitinsville) Full-time and part time positions developing effective family engagement with families in collaboration with DSS, Area Lead Service Coordinator, providers, and community resources. Requirements include parenting experience, experience with navigating service systems, and knowledge of DSS standards and practice. **CODE ALAFP**

Please forward resumes (indicating code) to:
Wayside Youth & Family Support Network, 75 Fountain Street,
Framingham, MA 01702 Attn: Human Resources.
E-mail: charity_jones@waysideyouth.org OR FAX: 508-875-1348.



Wayside is an EOE/AA employer supporting a diverse work force.

WAYSIDE YOUTH & FAMILY SUPPORT NETWORK

Come on down...
have a look around.



UMass Boston
Open House 2005

Saturday, October 22nd
Doors open and check-in begins at 8am.



Reserve your spot:
www.umb.edu/openhouse
617.287.6000



Interested in a **Career**
in **Auto Repair** or
Building
Maintenance or
Office Support?
JOB TRAINING

FOR ALL 3 PROGRAMS
We help you find a job
Classes start August 2005
Programs are **FREE!**
*6-12 month commitment required
617-426-9492
Call today!
x210

200 Tremont Street
Boston, MA 02116
aaca-boston.org

AACA
Asian American
Civic Association

HEALTH

Test Your Breast Cancer IQ

By M. Thang

October is breast-cancer awareness month, in recognition of the fact that breast cancer is the second most common type of cancer among women (skin is the first). In 2005, about 211,000 women will be diagnosed with an invasive form of the cancer; roughly 40,000 will die. Asian, Latina and American Indian women are at lower risk of getting breast cancer than are white and African American women. But race is just one of many risk factors - some of which you can control - that influence your chances of getting the disease.

What about other risk factors for developing breast cancer? Take this quiz to find out. To learn more, go to the Web site of the American Cancer Society at www.cancer.org or the National Cancer Institute at www.nci.nih.gov.

TRUE or FALSE?

- 1) Non-smoking women under the age of 50 are not at increased risk of getting breast cancer.
- 2) A woman's risk doubles if her mother, sister or daughter has had breast cancer.
- 3) A woman's risk is not affected if a blood relative on her father's side has had breast cancer.

- 4) A woman's risk is affected by pregnancy at an early age or being pregnant more than once.
- 5) Previous, radiation treatment in the chest area greatly increases risk of getting breast cancer.
- 6) Alcohol consumption is a great way to reduce your risk.
- 7) It appears that overweight women whose excess weight is in the waist, rather than evenly distributed throughout the entire body, have an increased risk of getting breast cancer .
- 8) Exercising - such as 2 1/2 hours per week of fast walking - was found to lower risk.
- 9) Women who were younger than 12 when menstruation started or who were older than 55 when they entered menopause have a slightly increased risk of getting breast cancer.
- 10) The American Cancer Society (ACS) recommends that women stop eating red meat.

ANSWERS

- 1) False. As women get older -even if they don't smoke and have a healthy diet - their risk of developing breast cancer increases. Close to 80% of breast cancer is found in women older than 50.
- 2) True.
- 3) False. Having a close blood relative who has breast

- cancer - on the mother's or father's side - increases a women's risk of getting breast cancer.
- 4) True. Women who have never been pregnant or who had their first child after age 30 have a slightly higher risk of developing breast cancer. The risk is decreased among women who were pregnant at an early age and those who have had more than one pregnancy. Breast-feeding - since it lessens menstruation cycles - might slightly decrease the risk as well.
- 5) True. Earlier radiation to the chest area greatly increases a woman's risk of developing breast cancer.
- 6) False. Alcohol consumption - even one drink a day - is clearly linked to a slightly increased risk.
- 7) True. Risk of getting breast cancer seems to be higher if the excess weight is in the waist area.
- 8) True. The American Cancer Society reports that a study found that brisk walking - as little as 1 hour, 15 minutes to 2 1/2 hours per week - reduced breast-cancer risk by 18%. Walking 10 hours per week decreased the risk further.
- 9) True.
- 10) False. The ACS says it's best to stay at a healthy weight and limit your use of red meats, especially those that are high in fat or are processed. The National

Cancer Institute reports that studies have shown an association between high intakes of well-done, fried or barbecued meats and increased risk of developing cancers of the breast (as well as the colon and pancreas).

Women in Massachusetts who meet certain income and other qualifications, as listed below, may be eligible for free mammograms, cervical cancer screenings, and accompanying office visits. In some cases, women might qualify for other free services as well, such as cardiovascular screening and diabetes education.

To learn more, call the Massachusetts Dept. of Women's Health Network at (617) 624-5070. For help finding an enrollment site, call and leave a message at (877) 414-4447 (TTY 617-624-5992).

Who is Eligible?
(Details are online at www.mass.gov/dph/fch/whn/index.htm)
To be eligible for services, women must:
* Live in Massachusetts
* Have a household income less than 250% of the Federal Poverty Level
* Have no other insurance that covers the services
* Be age 40-64 OR:
If under age 40:
* have a personal or family history* of breast or

ovarian cancer
* have received therapeutic radiation to the chest
* referred by a clinician to rule out breast or cervical cancer
If over age 64:
* ineligible for Medicare
* does not have Medicare Part B
Women 18-39 may qualify for age appropriate services:
* if they meet the criteria listed above, and
* have never had a Pap test
* have not had a Pap test

in 5 years
* Family history refers to immediate family members, such as grandmother, mother or sister.
Men are also eligible if they meet the above eligibility guidelines and are referred by a clinician to rule out breast cancer.

This health article was funded by the Asian Health Initiative of Tufts-New England Medical Center

Administrative Director

The Boston Chinatown Resident Association, a nonprofit grassroots organization working to empower Chinatown residents, seeks a motivated and organized self-starter to work with its steering committee and staff. Responsibilities include administrative projects and resident education and outreach

Bilingual in Cantonese and English. 30 hours a week with some weeknight and Saturday meetings. Competitive salary with benefits.

Send resume to the:
Boston Chinatown Resident Association
33 Harrison Avenue
3rd Floor
Boston, MA 02111

Asian American Center at Northeastern

FROM PAGE 1

ing out to non-Asians. So far, the center has started a peer mentoring program for freshmen students, an Asian American literature book club, and various Asian American affinity groups.

To learn more about the center, the Sampan recently interviewed Andrew Shen, its director.

Sampan: What is the function of the Asian American Center?

Our function is to complement some of the other cultural centers that already exist, the African American Institute, the Latino Center, and the International Student and Scholar Institute. I would describe the center in three bullets: The first is to increase the visibility of the Asian American Community and the Asian American Experience here at the Northeastern. The second is to provide direct services to those who identify as part of the Asian American Community. And third, and I think this is very important to emphasize, (to promote) learning across all sectors of the community -- to encourage not only learning of Asian American issues by the entire community, but to encourage those in my community, the Asian American community, to also become involved in the programs of my fellow cultural centers.

Sampan: Discuss the last point about encouraging Asian Americans to get

involved in programs of other cultures.

Basically, if I run programs and 95% of the audience is always Asian American, then I'm not doing my job correctly. The goal is to really encourage sharing. (Also,) I think philosophically the reason we believe in that is simply because the work of educating people of various experiences can't be done fully unless people who don't identify with the experience that we're experiencing are involved.

Sampan: Will people outside the university have access to the center? Obviously there are some programs that are geared specifically towards Northeastern, but most of our large events, or when we bring speakers, are always free and open to the public.

Sampan: Do you plan to collaborate with any area institutes? Yeah, I think it makes a lot of sense. Admittedly, since we're (new), we haven't developed any consistent relationships (yet). Hopefully, eventually we can co-host some activities together.

Sampan: Explain the center's peer mentoring program?

That's sort of our flagship for student programs right now. We recruited 12 upperclassmen, Asian American students, who have an interest in providing mentoring to this year's freshmen. We had

about 16 or 17 freshmen apply. It's a program that tries to assist freshmen not only in regard to cultural identity in reflection to what it means to be an Asian American in Northeastern, but also just things that everybody has concerns about, such as student life, where to get the best deal on detergent, how to deal with financial issues...

Sampan: Talk about the Asian American literature book club at the center. I have to first give credit to the University of Connecticut. They have an Asian American center there and they have a book club, so I borrowed their idea. The book club is open to all of Northeastern and we have about 22 participants. It's a perfect example of our attempt to provide services to not only Asian Americans but also to anybody who has an interest in the issue. We pick four books a year and we meet once every few weeks to discuss the book, and the goal is to bring the author of each book, to campus and have a discussion. So the first book that we're reading is "Asian American X" and the author is going to be coming in November.

Sampan: Did the center look at other similar centers at other universities when creating this? Yeah, definitely. I think regionally, the people that we connected with the most was the University of Connecticut, Tufts, Dartmouth, and Brown,

which doesn't have an Asian American center but it has some programs that we wanted to replicate as it related to our work.

Sampan: How did the idea first come about?

It's interesting. In a lot of cases at other schools... their centers came about because of unfortunate racial incidents and was often student-initiated. Here, this was initiated by faculty and staff that noticed the existence of other culture centers on campus and said to themselves: 'well, we're one of the largest ethnic minority groups on campus and we don't have a center that tries to give voice to our experiences.' So, they interacted with the president (of the university) over the course of four or five years and discussed the need and importance of it. Then, last year, they decided to move forward.

Sampan: What are some of your goals for the center? The good news is that we found a space to move into. The university just purchased a small brownstone on Hemingway Street. In terms of programming, some of our big goals are to provide a series of workshops (and) to create a strong student base and constituency. We need to find a way for our students to feel like we're advocating for them, and we're worth their time and investment.

To learn more about aaca.neu.edu



Shape Your Future

CAREERS @ WELLESLEY COLLEGE

PROJECT ASSOCIATE/OPERATIONS DIRECTOR, OPEN CIRCLE
Wellesley Centers for Women

KEMPER CURATOR OF ACADEMIC PROGRAMS
Davis Museum and Cultural Center

CURATOR OF EDUCATION
Davis Museum and Cultural Center

NETWORK/SYSTEMS ENGINEER
IS/Systems & Networks

LIBRARY ASSOCIATE/ACCESS SERVICE
IS/Clapp Library/Access Service

ANNUAL GIVING INFORMATION
SYSTEMS COORDINATOR
Office for Resources

If interested, please apply online by using the following link: <http://careers.wellesley.edu/wellesley/jobboard/>. Please reference job code SP1005.

Wellesley College is an EO/AA institution and employer. The College is committed to increasing the diversity of the college community and the curriculum. Candidates who believe they will contribute to that goal are encouraged to apply.

Visit our website at www.wellesley.edu/HR/

HARBOR HEALTH SERVICES

Harbor Health Services, Inc. is a nonprofit community health organization whose mission is to ensure quality comprehensive health care to all clients regardless of ability to pay. We are currently seeking the following professional to join our team:

ASIAN COMMUNITY
RELATIONS REPRESENTATIVE
Part-time 20 hours per week

Responsible for the development & implementation of a marketing plan for increasing the volume of Asian users in the geographic areas of Dorchester and the South Shore. Duties include identifying the needs of the Asian community regarding health insurance coverage and access to health care services; establishing positive relationships with the Asian Community; translating materials, developing/distributing information materials regarding insurance programs, & developing, implementing and actively participating in community events and health fairs. Qualifications: High School Diploma/GED, 3 yrs experience in a professional setting, one of which must be in marketing, sales, customer service or community organizing, excellent communications skills, oral and written fluency in English and Vietnamese, Mandarin or Cantonese, knowledge of community resources, knowledge of Mass Health/Medicare and other state and federal entitlement programs, computer literacy, Bachelor's preferred.

Interested candidates, please forward your resume to:
Harbor Health Services, Inc. 398 Neponset Ave.,
Dorchester, MA 02122, Attn: Human Resources;
Fax: (617) 282-7928 or email to:
jtranford@hhsi.us
Equal Opportunity Employer



LEGAL

Green Card Lottery's Deadline on Dec. 4

By Nelson Suit

The annual green card lottery sets aside 50,000 permanent resident visas annually for natives of Hong Kong, Macau, Taiwan and other countries. Eligible "winning" entrants may work and live in the U.S. Guidelines are at: http://travel.state.gov/visa/immigrants/types/types_1318.html . Spouses, Children & Foreign Students Only one entry can be submitted per eligible entrant. However, a husband and wife can each file a separate application if each qualifies, which legitimately increases an entrant's chance at "winning" a visa. If an entrant wins, the spouse and children under age 21 generally obtain derivative status with a right to immigrate.

Those Already in the U.S.

Qualifying persons currently in the U.S. are also eligible and can generally adjust their status in the U.S. if they are selected and are otherwise eligible for adjustment (e.g. they are in valid status). This may be of interest to foreign students and those in the U.S. on work visas.

Timing and Procedures for

Submissions

The next, application deadline is December 4, 2005. The application must be submitted by Internet at: www.dvlottery.state.gov. Digital photos must be attached of the applicant, spouse and children under 21. Be sure to follow the State Department's strict guidelines for submitting all required information. Guidelines are at: <http://travel.state.gov/pdf/dv07bulletin.pdf> . Filing is free. Qualified entries go through a random computer selection by region of the world: Africa, Asia, Europe, North America, Oceania and South America, Central America and Caribbean. Selected entrants should be notified between May and July 2006. Once notified, winning entrants must apply and have their visas processed or status adjusted between by September 30, 2007. Entrants not selected will not be notified.

Disclaimer: The above article is intended to provide general information only and does not constitute legal advice, nor does it create an attorney-client relationship. You should consult with an attorney regarding the particular facts of your case to obtain proper legal advice.

Community Calendar

Pickup Basketball

Every Tues., 7:30-9 p.m. at the Quincy School Gym \$4-5/session, 15 players max, sponsored by the Boston Chinese Evangelical Church (617) 426-5711
South End Community Health Fair
 Ben Franklin Institute of Technology and the Castle Square Tenants Organization will host its Community Health and Wellness Fair Wednesday, October 19, 11 a.m -4 p.m.,

41 Berkeley Street. Free screenings and information. For more info, contact Christine Chan (617) 357-8548.
Second Annual Asian Community Cup
 Golf benefit for Asian Community Development Corp. \$125. Oct. 16 Call (617) 482-2380, Ext. 203.
Jade Gala 2005
 Fundraiser for the South Cove Community Center. Nov. 12. \$150. (617) 521-6707.

RANDOM RESTAURANT REVIEW

Shanghai Gate Holds Key to Great Cuisine

By Dennis The

Shanghai Gate in Allston has an ultra-modern chic feel to it. The décor is simple but modern, and the furniture is very minimal; even the plates are chic. Now this might sound like one of those hip Asian fusion lounges that have been sprouting up all over the city, where more effort is put forth into their appearance than cuisine, but take caution, Shanghai Gate is not one those establishments! Step into Shanghai Gate and you will see a restaurant full of Mandarin-speaking patrons, and this is on a Tuesday night!

Now on to the usual suspects, there is a plethora of cold appetizers such as the West Lake Chicken (\$4.95) which is steamed chicken pickled in wine, Five Spice Tofu (\$3.95) and Smoked Fish (\$8.25). Warm appetizers include the Shanghai Spring Rolls (\$3.25), Salt & Pepper Mushrooms (\$5.50) and Seaweed Fish (\$6.95). The main entrees look appetizing as well, such as Da Chian Fish (seasonal), fish braised in garlic sauce, Sizzling

Fish Plate (\$11.95), Ginger Scallion Tilapia (\$11.95), Paradise Mountain Chicken (8.95), Lotus Beef (8.95), Crispy Beef (\$9.95), Beef with Pickled Cabbage (\$7.50), Yu Xiang Pork (\$7.95) and Golden Pork Chops (\$9.50). There are also many seasonal vegetables and tofu. The menu does not boast any chef's recommendations, although there is a small white board that lists the day's specials. The wait staff is always eager to assist in the ordering process.

Our waiter this evening, a young gentleman with spiked hair and thick black rimmed-glasses, was the epitome of what a great waiter is. My dining partner and I wanted to rely on our waiter's expertise and basically have him order for us. Our waiter made concise quick recommendations and did so in such a pleasant manner. Maybe it was because I am used to the vociferous nature of some Chinese restaurants, especially the dim sum restaurants, but I found this attentiveness very refreshing.

Our first dish, Lion

Head's Casserole (\$2.95 each), we ordered as an appetizer. This dish/appetizer is best described as a much larger edition of a Swedish meatball, served in a small bowl, on a small bed of bok choy and stewed in a light Chinese sauce. The meatball was very decadent, it was buttery and smooth. One order was enough for two persons.

Our first dish was Shanghai Fish Slices (\$8.95), which was sliced as fish filet, with bamboo shoots and wood-ear mushroom, served in a thick broth-like sauce. The fresh fish filet was sliced thinly and cooked just right. I liked the dish, but felt it was a little too bland.

It should be noted that these two dishes were brought to our table almost instantaneously, just as soon as we ordered them. I am usually wary of restaurants that serve their food too quickly but the food arrived scalding hot.

Our next dish was the extremely spicy diced chicken served with red hot chili peppers served in a wicker basket. The tender

cubes of chicken are stir-fried and the chili peppers are sure to make you sweat profusely. I am usually picky with ordering chicken; I expect chicken to be tender and juicy, and not dry from being overcooked. I was happy to learn that this dish met my expectations, albeit the constant reaching for my tea.

Our last dish was my all-time favorite: peapod stems. The peapod stems were as tasty as they get, cooked heavily in garlic and not overcooked. The stems were still crunchy to the bite, which was exactly how I like it.

With such exemplary service, authentic cuisine and close proximity, I think I just found a new favorite restaurant.

Shanghai Gate,

204 Harvard Ave, Allston (617) 566-7344
 Open Sun-Mon and Wed-Thu, 11:30 a.m.-10 p.m.; and Fri-Sat, 11:30 a.m.-11 p.m.

ASK THE CULTURE CONNECTOR™

... your guide to cultural advice and lifestyle

Kimchi Questions

Q. I'm hosting exchange students from Korea, who will live with me for a month. Can you tell me how kimchi is served and eaten in Korea? Do people eat it like a salad or pickles? Do you have a recipe for kimchi that I can make at home?

A. In Korea, kimchi is eaten at all meals as a small side dish, not as a salad or pickles. The Culture Connector™ checked with staff at three different restaurants in the Boston area - Wu Chon in Somerville, Buk Kyung in Allston/Brighton and Koreana in Cambridge - to find out how Koreans serve it.

The kimchi is put in a bowl or plate on the table that everyone eats from directly with their chopsticks. Koreans don't typically put the kimchi on their plates first before eating it. If you're wary of getting other people's germs, take enough kimchi for yourself onto your own plate before others dig into the communal one. At large gatherings - say, 8 or more people - Koreans may put a second communal dish of kimchi on the

table.

If eating kimchi with their rice, Koreans may take more than just one chopstickful at a time from the communal bowl or plate - but again they would use their own chopsticks to add the kimchi to their ricebowls.

Kimchi recipes usually share a common core of ingredients, like Chinese (or Napa) cabbage, garlic and chili powder. But recipes can taste so differently from one family or restaurant to another because of the other varying ingredients and the amounts of them used. Also, kimchi can be hard to make because it requires the exact combination and types of ingredients. Some chefs may favor particular brands, too.

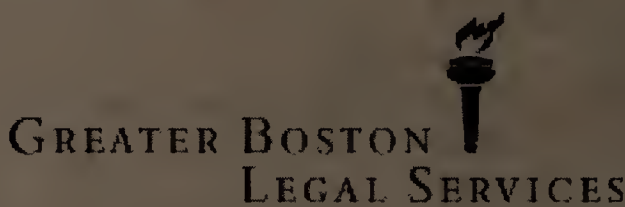
The following is a recipe for kimchee from AsianHomeRecipe.com

- 1 large Chinese cabbage
- 1/2 cup sea salt
- 1/2 teaspoon Cayenne pepper
- 5 spring onions, finely chopped
- 2 cloves garlic, finely chopped
- 5 cm fresh ginger, grated
- 3 teaspoons chopped fresh chili
- 1 Tablespoon caster sugar
- 2 1/2 cups cold water

1. Cut the cabbage in half, then into large bite-sized pieces.
2. Place a layer of cabbage in a large bowl and sprinkle with a little salt. Continue with layers of cabbage and salt, finishing with a salt layer.
3. Cover with a dinner plate that will fit as snugly as possible over the top of the cabbage.
4. Weigh down the plate with cans or a small brick and leave the bowl in a cool place for 5 days.
5. Remove the weights and plate, pour off any liquid, then rinse the cabbage well under cold running water.
6. Squeeze out any excess water and combine the cabbage with the cayenne pepper, spring onion, garlic, ginger, chili and sugar.
7. Mix well to combine before spooning the cabbage into a large sterilized jar.
8. Pour the water over the top and seal with a tight-fitting lid. Refrigerate for 3 to 4 days before eating.

Note:For an authentic flavor, use three tablespoons of chili.

Note: The Culture Connector has not tried or tested this dish yet. Tell her how it tastes! Got a question? E-mail CultureConnector@yahoo.com.



Permanent Paralegal Position

The Asian Outreach Unit is seeking a paralegal to do intake for clients from the Asian American community who speak limited English. Intakes will cover several areas of law: employment, family, immigration, housing, public assistance, health and disability. Intakes will be conducted at community based organizations in Chinatown and Dorchester. Responsibilities will include: intake, advice, referral and brief service by telephone and by walk-in; supervision of students and volunteers doing telephone and walk-in intake; presenting cases that fall within case priorities at weekly case review meetings with attorneys and student interns; working with case handlers to respond to requests for services as promptly as possible and follow up with intakes, with potential of developing progressive responsibility, including legal and factual research, administrative advocacy, including representation of clients at administrative hearings.

Requirements include: good communication and organization skills; sensitivity to people from other cultures and facing emotional trauma; ability to handle high volume of client contacts; withstand high level of stress; record information accurately and concisely; apply complicated law to complicated facts; learn a broad range of poverty law. Knowledge of the Asian immigrant communities and experience working with low income Asian immigrant people strongly preferred; bilingual ability in Chinese (Cantonese, Mandarin, or Toisanese), Vietnamese or Khmer required.

GBLS is an AA/EO/Handicapped employer committed to diversity in the workforce and regards differences as assets. Candidates should submit resumes and a brief writing sample to Sonia Marquez, Personnel Director, at Greater Boston Legal Services, 197 Friend Street, Boston, MA 02114. **Job Code: Para-AOU.** Application deadline: **October 14, 2005.**

Equal Opportunity Employer

Seeing Past Right and Wrong

Anti-Japan game to debut online in China
One Asian American's perspective on the tensions between China and Japan

By Kenzo An

I recently came across an article about an upcoming online video game that lets its players reenact scenarios from World War II as Chinese resistance fighters battling Japanese troops. The article reflects the currently dismal relationship between China and Japan: The game reportedly is being heralded by the Chinese Communist Party as a positive means for Chinese youth to develop patriotism and national spirit.

I consider myself a Japanese American, as both of my parents were born and raised in Japan. They met each other in graduate school in America, and raised my sister and me in this country. However, my background becomes a little more complex when you add in the fact that my father's parents are both Korean and moved to Japan to find work during the onset of World War II. Koreans in Japan often struggle with discrimination, and historically have been viewed as second-class citizens.

I grew up in America trying to separate myself from my native culture. Despite my parents' endless attempts to teach me Japanese and take me to Saturday schools for children of Japanese expatriates, I refused to learn the language. I wanted to be part of the country that I thought was "normal," and I already felt quite ostracized. I always seemed to be reminded that this was not my true home.

It wasn't until 2001, when I turned 25, that my very dear mentor asked me if I knew what the Japanese did to the Chinese during World War II. I did have a vague sense of Japan's imperialist march through Asia, but it was barely a footnote in my world history class. My American education of Japan's role in World War II had to do with Pearl Harbor, kamikaze fighter pilots, and Hiroshima and Nagasaki. My mentor suggested I look into what Japanese soldiers did to the Chinese during the war.

I began my research by reading Iris Chang's "The Rape of Nanking." What I read horrified me.

The details and descriptions of the kinds of torture the Japanese military inflicted on Chinese men, women, and children horrified me. It was a conscious, large-scale sadism, trying to inflict as much suffering as possible to another group of people.

Immersing myself in this period of history, I became aware of how the tensions between China and Japan are still very much alive today. I came to the conclusion that the Japanese had been the unspoken Nazis of the East, and to this day had never faced up to their crimes against humanity. And that China, and for that matter, Asia, could never fully trust Japan for not apologizing. (Japan, however, has actually apologized several times, though some critics say the apologies are not sufficient.)

I recently went to China for the first time this past summer, and I found it fascinating to see the reactions of people when I told them that I was half Japanese and half Korean. They seemed to find that very unusual. I felt a deep connection with the people there, as I recognized that all Asians, regardless of cultural differences, share the same primordial

essence. I never felt so comfortable to be in my own skin as I did in China.

On my return from China, I began speaking with Japanese friends about my conclusion that Japan's collective refusal to recognize and acknowledge war crimes was the root of the tensions between the Japanese and Chinese.

What shocked me was that they not only defended Japan, but were absolutely convinced of their viewpoint. And their viewpoint was opposite to the conclusion that I had come to.

So, if the Chinese say that Japanese are still the unapologetic tyrants, and the Japanese say that their wartime actions have been grossly exaggerated or at least that they've sufficiently apologized, what is the truth?

At the suggestion of a friend, I looked into the work of a Japanese historian named Dr. Shudo Higashinakano, who claims that all of the 143 pictures of the infamous Nanking Massacre have been proven to be completely false. Could this man be as insane as the people who righteously proclaim that

the Holocaust is a lie?

I started to look at the issue from another point of view and a different picture began to emerge. I looked at the Chinese government and how it has created a demonic figure out of Japan through calculated propaganda. This propaganda works to take attention away from China's internal problems and dark moments in its own history. While Chinese are taught about the Japanese brutality of over 60 years ago, I often wonder if they are taught about how Chinese government policies, especially during Mao's rule, has led to the deaths of countless Chinese. After looking at the issue from this angle, I suddenly viewed differently the conflict between China and Japan. Could it be that the Chinese government is deliberately inciting its citizens as a political weapon?

Of course, Japan has committed war crimes. But there is a more complex picture than simply that the Japanese were "the unspoken Nazis of the East." There are competing nations, vying for power and economic strength, and

each of them interprets history in its own way. Even America, with the shadow of Hiroshima and Nagasaki behind it, gains a lot by viewing history as it justifies its actions.

I wanted to see the Japanese as the aggressors in the situation, because it is much easier to know how to respond. It is much more difficult to leave no stone unturned. But when I started to look at the conflict from more than one angle, my view of the world began to open up into a reality of thrilling complexity.

Perhaps you have something to share in this investigation. Maybe you have firsthand experience of

what happened in the war. Or, you know someone who lived through the war. Maybe you're passionate about the topic. I know that I have barely scratched the surface. But I know that if I don't start somewhere, I'll just take the easiest interpretation passed to me and accept it as reality. As an Asian American, I am part of a relatively young culture that is still in the process of defining itself, yet at the same time, I feel inextricably linked to these events that happened so long ago.

Please share your thoughts. E-mail kenzoa@yahoo.com. Those thoughts will be the topic of an upcoming column.

Bunker Hill Community College

www.bhcc.mass.edu

The College

Bunker Hill Community College is a multi-campus urban community college. Its main campus is located in Boston's Charlestown neighborhood with a second campus in Chelsea. Five satellite campus locations in Cambridge, Chinatown, Revere, Somerville and the South End offer additional access to residents of these communities.

BHCC is one of the most diverse and cosmopolitan colleges in New England with 60 percent students of color and an international population from more than 90 different countries. BHCC offers extensive curricula encompassing 65 degree and certificate programs and workforce development education. This semester more than 7800 credit students are enrolled in day, evening, weekend and distance-learning courses.

COORDINATOR OF STUDENT RETENTION Student Affairs

Reporting to the Dean of Student Affairs, establish and coordinate creative programs to assist new students in their social and academic adjustment to the college environment; and develop innovative interventions and services to enhance the success and retention of students from diverse educational, cultural, and social backgrounds.

Required Qualifications:

- Master's degree in Education or closely related field with three years of experience in student services in higher education and demonstrated experience in establishing creative and successful student retention strategies and programs required; or an equivalent combination of education and experience.
- Computer proficiency including student information systems and Excel.
- Excellent oral and written communication skills.
- Must be able to work collaboratively across divisions, college and campuses.
- Proven ability to work with a diverse student population.

Salary: \$44,000.00 - \$48,497.00

ASSISTANT COORDINATOR OF STUDENT ACTIVITIES (Part-Time) Student Activities

Reporting to the Dean of Student Affairs, assist in coordinating a comprehensive student activities program, including cultural, recreational, social and club activities.

Required Qualifications:

- Bachelor's degree in Education, Psychology, or closely related field; with two years experience and/or training that includes student activity planning/coordination, leadership development, or interpersonal relations; or an equivalent combination of education, training and experience. Master's degree in Education or closely related field preferred.
- Proficiency in Macintosh-based graphic design software.
- Excellent oral and written communication skills.
- Excellent interpersonal and customer service skills.
- Must be able to work collaboratively across units, college and campuses.
- Some weekend and evening work may be required.
- Proven ability to work with a diverse student population.

Salary: \$20/hour; 22 hours/week; no benefits

Both positions will remain open until filled. To ensure consideration, application materials must be received by October 14, 2005.

To apply In confidence, candidates should send a resume and a letter addressing the specific position responsibilities, qualifications, and reasons for applying, a copy of transcripts (unofficial is acceptable), and a list of three references including name, address, telephone, fax and e-mail, to: Molly B. Ambrose, Director of Human Resources and Labor Relations, Bunker Hill Community College, 250 New Rutherford Avenue, Boston, MA 02129-2925; E-mail: bhccresumes@bhcc.mass.edu; Fax: (617) 228-3328.

Bunker Hill Community College is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer. Women, people of color, persons with disabilities and others are strongly encouraged to apply.

Bunker Hill Community College
 imagine the possibilities



Maintenance Mechanics

Perform a variety of duties in the maintenance, operation and repair of a steam distribution system and related equipment including high and low pressure steam pipes, valves, traps, pumps, fittings, fixtures, expansion joints, hot water heaters, radiators, ovens, kitchen steam cookers and dishwashers. Cover pipes with insulating material; bend pipes; cut and install gaskets. Position will require working in a nonmechanical capacity when necessary, and responding to overtime and emergency call-ins as directed to ensure proper plant operations. Must be able to work various shifts and assume duties on a call-in list.

Please email your resume and cover letter to: njobs@neu.edu, or mail to Northeastern University, Human Resources Management Office, 716 Columbus Ave., Suite 250, Boston, MA 02120; Fax: (617) 373-5090.

Northeastern University is an equal opportunity/affirmative action/Title IX employer. All persons are invited to apply regardless of race, color, gender, national origin, religion, disability, or sexual orientation.



Shape Your Future.

CAREERS @ WELLESLEY COLLEGE

WEBSITE MANAGER
 Wellesley Centers for Women

DEVELOPMENT OFFICER
 Office for Resources

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
 French Department

APPLICATION ASSISTANT
 Admissions Office

ADMINISTRATIVE ASSISTANT
 Political Science

If interested, send cover letter and resume to the following link: <http://careers.wellesley.edu/wellesley/jobboard/>. Please reference job code SP0905.

Wellesley College is an Equal Opportunity/Affirmative Action institution and employer. Successful candidates must be able to work effectively in a culturally diverse environment. Applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities are encouraged.

Visit our website at www.wellesley.edu/HR/

TAKE PRIDE
in a job well done.

MBCR, providers of superior commuter rail services for Greater Boston, is 100% committed to hiring and training a skilled and diverse workforce.

We offer job stability, excellent training programs and a competitive benefits package including medical and a prescription plan, dental, vision, 401(k) and more. If you're a hard worker and a team player, we'd like to hear from you!

Positions generally available include:

- **Track Workers**
- **Coach Cleaners**
- **Customer Service Ambassadors**

Open positions are posted on our website — www.mbcrrail.net — and we also have a Jobs Hotline 1-866-MBCR-JOB (1-866-622-7562). Apply online or stop by our offices at 10 High Street, 3rd Floor, Boston, Mon-Fri, 10am-4pm.

MBCR is an Equal Employment Opportunity employer.

MBCR

CAMBRIDGE FRIENDS SCHOOL 2005-2006 Academic Year

CFS, a Quaker school enrolling 270 students in grades PK-8, which stresses connections between academic excellence and antiracism and antihomophobia, is accepting applications for the following positions:

Development Assistant (1.0 FTE)

Successful candidate will be a self-starter with excellent administrative and computer skills (MS Word, Excel, databases). Position plays central role in helping meet fundraising goals and provides support for annual fund, alumni affairs, and special events. B.A. required, one to two years experience in a non-profit development office preferred.

Fourth Grade Teaching Assistant (1.0 FTE)

To assist lead teacher in all aspects of curriculum. BA required and one year of classroom experience.

Send resume and letter which specifies position sought to: **Cambridge Friends School, 5 Cadbury Rd., Cambridge, MA 02140 Fax: 617-876-1815 No Phone Calls Please**

Cambridge Friends School seeks candidates who would add to the racial, cultural and gender diversity of the school community.

► EXHIBITIONS

Arthur M. Sackler Museum, Cambridge
To Oct. 16: "Forging the New: East Asian Painting in the 20th Century"
To Jan. 29: "Silver and Shawls: India, Europe, and the Colonial Art Market"
FEATURING: Shawls, silver wares, and objects of mainly the 18th and 19th centuries, when the world market for Indian textiles and luxury goods peaked. Focus on opposing, stylistic trends: shawl forms evolved from traditional Indian designs to European-influenced tastes; Indian silver craft ranging from Georgian-styled objects to "exotic" imagery.
www.artmuseums.harvard.edu
(617) 495-2397
\$7.50 adults, \$6 seniors & students
FREE: under 18

Fitchburg Art Museum
Fitchburg, Mass.
To Feb. 19: "Asia Unearthed: Treasures from the Arthur Sackler Foundation"
FEATURING: Figural ceramics, bronze works and Buddhist sculptures, spanning early 3,000 years
FitchburgArtMuseum.org
(978) 345-4207
\$7, \$5 seniors & students
FREE: under 12

Institute of Contemporary Art, Boston
To Jan. 16: "Momentum 5: Paul Chan"
Series of projected digital animations that blend cartoon with moral reflections on politics and war.
www.ICA80ston.org

(617) 266-5152
\$7, \$5 seniors & students,
FREE: under 12; Thu. after 5 p.m.
[see Sampan preview:
www.Sampan.org/]



Mass. College of Art, Boston
In Oct.: "China/Japan - Land of the Eternal Sun" (image above)
Student Life Gallery
Through Oct. 10
www.MassArt.edu
(617) 879-7000

Mount Holyoke College Art Museum, South Hadley, Mass.
to Dec.: "Asian Art"
FEATURING: 15th-16th century Thai bronze Buddha; Chinese wood Guanyin figure, probably from Song Dynasty (960-1279 AD); ceramic Tang funerary sculptures (618-908 AD); Neolithic Chinese storage jar (2nd-3rd millennium BC); Han Dynasty (25-220 AD) censer vessel; Song Dynasty stoneware vases; and more.
www.MtHolyoke.edu/offices/artmuseum
(413) 538-2085

Museum of Fine Arts,

Boston
To Jan. 16: "Zhang Huan: Seeds of Hamburg"
To Jan. 5: "Sounds of the Silk Road: Musical Instruments of Asia"
Every other Wed., 7-9 p.m.: Gamelan rehearsals open to public.
mfa.org/exhibitions
(617) 267-9300
\$15 adults; \$13 seniors & students;
\$6.50 youths 7-17;
FREE: under 7, youths 7-17 on weekdays after 3 pm, weekends, and Public School holidays.

Peabody Essex Museum, Salem
To Oct. 16: "Kingdom of Siam: The Art of Central Thailand, 1350-1800"
FEATURING: 80 works from the Ayutthaya kingdom, including stone and bronze Buddha images, sculptures of Hindu deities, temple furnishings, jewelry and textiles. Highlights are gold royal regalia, a full-sized temple pediment, and royally commissioned doors with mother-of-pearl inlay.
www.pem.org/exhibitions
(978) 745-9500
\$13 adults, \$11 seniors, \$9 students
FREE: under 16

Rhode Island School of Design, Providence, RI
to Feb. 12: "Japanese Prints and Their Influence in 19th Century France"
www.RISD.edu/museum.cfm
(401) 454-6500
\$8, \$5 seniors 62+, \$3 students, \$2 youth 5-18, FREE: Sunday

Williams College Museum of Art, Williamstown, Mass.
to Dec. 4: "Masterworks of Chinese Painting:"
FEATURING: Paintings of figures, birds, flowers and, most notably, landscapes that embody ideals of the Confucian scholar. Exhibition encompasses scrolls and album leaves from the Song, Yuan, Ming and Qing dynasties.
Thu., Oct. 13, 12:10 p.m.: Gallery Talk
www.WCMA.org
(413) 597-2429
FREE

► MUSIC

Ning An, Piano
Sat., Oct. 22, 8 p.m.
AT: Harvard Sanders Theatre, Cambridge
\$25, \$10
ChinesePerformingArts.net
(781) 259-8195
fas.harvard.edu/~tickets
(617) 496-2222

Twelve Girls Band
Chinese all-female group performs modern arrangements on traditional instruments
Thu., Oct. 13, 8 p.m.
AT: Berklee Performance Ctr., Boston
Berklee8PC.com
Tickets: \$95, \$65, \$35
box office: (617) 747-2261

► PHOTOGRAPHY

Photographs of Contemporary Japan by Chester Michalik
AT: Fitchburg Art Museum
To Jan. 2
FitchburgArtMuseum.org
(978) 345-4207

\$7, \$5 seniors & students,
FREE: under 12

► FILM

Mikio Naruse: A Centennial Tribute
A celebration of Japanese director Mikio Naruse (1905-1969), who made over 80 films known mainly for their portrayals of personal struggles and the hypocrisies of social conformity.
To Oct. 10
AT: Harvard Film Archive
Cambridge
HarvardFilmArchive.org
(617) 495-4700

Tropical Malady
by Apichatpong Weerasethakul
Rich and strange, prehistoric and postmodern, handsome soldier Keng falls for bashful farmboy Tong amid a menagerie of tiger spirits, phantom cattle and an aphorism-dispensing baboon.
Fri. Oct. 7 - Sun. Oct. 9
5:00, 7:30, 10:00
AT: 8rattle Film, Cambridge
www.8rattleFilm.org
(617) 876-6837

► KIDS

Grace Lin
children's book author & illustrator
"Ugly Vegetables," "Dim Sum for Everyone" and "Fortune Cookies Fortunes"
Tue., Oct. 11, 6:30-8:30 p.m.
AT: Boston Chinatown Neighborhood Ctr.
(617) 635-5129 ext. 1035
FREE

► BOOKS

Jhumpa Lahiri, Pulitzer Prize - Fiction
Sue Kwock Kim, Walt Whitman Award, poetry
Sat., Oct. 8, 8 p.m.
AT: Fine Arts Work Center
Provincetown, Mass.
www.fawc.org
(508) 487-9960
\$5 suggested donation

► TALKS

"Izumo and Japan's Cultural Heterogeneity in Myth and Historical Reality"
Klaus Antoni, prof., Univ. of Tuebingen, Germany
Special Lecture by Reischauer Institute of Japanese Studies
Tue., Oct. 11, 12:30 - 2 p.m.
AT: 2 Divinity Avenue, Cambridge
rjrs@fas.harvard.edu
(617) 496-6273

► CONGRATS!

... Yung Ho Chang, the founding head of the Graduate Center of Architecture at Peking University has been appointed head of MIT's Dept. of Architecture.

E-mail listings to SAMPANnews@yahoo.com. Please include the cost, phone number and Web site for the public. For "Congratulations," please briefly describe the award, promotion or accomplishment. For persons under 18, the parent's or legal guardian's contact information must be included. Send your birth and wedding announcements, too. For complete calendar, see sampan.org.

The Residences at
210 South Street

OPEN HOUSE
SAT. & SUN 12-3



OVER
40% SOLD

LUXURY: Exquisite low-style residences, southern exposures, spacious floor plans, concierge lobby

LOCATION: Everything conveniently located at your doorstep - Theater & Financial Districts, Rose Kennedy Greenway Downtown Crossing, and South Station.

LIFESTYLE: Enjoy a vibrant neighborhood with views of the Financial District

Open House Saturday & Sunday 12-3
Pricing from the \$500,000
Contact our Sales Offices at 617.348.9888
www.210southstreet.com

JASPER WHITE'S SUMMER SHACK
OPEN YEAR-ROUND

LOBSTERS STEAMERS GRILLED FISH RAW BAR CRAB CAKES OYSTERS CLAMS SHRIMP

CAMBRIDGE
140 ALBANY STREET
TACKWILL
(617) 520-1500

BOSTON
50 DALTON STREET
(617) 867-7955

LOGAN AIRPORT
TERMINAL A
(617) 569-7655

MONSIEUR SUN
LADY OF THE LAKES
LUXURY HOMES
(800) 857-9500

供應鮮美海鮮的波士頓餐廳
附有私人宴會場地
歡迎團體聚餐

www.summershackrestaurant.com

以電郵分享我的中國之旅(二)

Kenzo An

日期: 兩千零五年六月二十七
06:51:28 - 0700 (PDT)
主題: 來自上海的問候

嘿,各位好!
自上次寫電子郵件後,這次的旅遊行程變得更加緊密了。
寫完前一封電郵及在我按下『寄出』後,西安旅社的守門員來到商務中心並問我是否想一起出去走走。這名守門員大約是二十四歲,主修英語。我們在當天下午已聊了一會兒。

我們就這樣在晚上十一點鐘一起出去逛逛,西安的街道於此時仍充滿人潮,甚至有許多兒童。過了一會兒,那名守門員問我要不要到他家喝茶。我心裡雖然不確定,看他是一副誠懇的樣子,我便回答,「當然好阿!」。他有孩子般的天真特質,總是面帶微笑。他的英語有點破,但我們的溝通超越了語言上的鴻溝。我們走出主街,來到一個陰沈黑暗的鄰區。我突然聽到身後有怪異的腳步聲接近。當我走上街上盡頭的公寓,我猜想『被設計了!』這個地方也是十分

沉靜。
當然,並沒有什麼事情發聲。我們走到這名守門員貧窮的公寓單位,但這個公寓有一個很吸引人的庭院。他和另一個人共同住在這個窄小的居住單位。我們喝濃茶、聊天了數個小時。這個感覺非常棒。我們甚至談到人生的目標及生存的意義等深入的主題。我感到非常的幸運能遇到這位守門員朋友,他讓我有如看到能透視中國靈魂的窗戶。

第二天,每一件事似乎變得非常不一樣,我開始能與更多的中國人熱絡起來。我甚至與我們的旅遊主任一起吃早餐,他告訴我他的父母很有知識而在文化大革命期間被放逐到偏僻的鄉野從事勞

力工作。
我與那個守門員有出去了一次,我們閒逛聊天到凌晨一點鐘。他向我傾訴他的男女感情問題。他所深愛的女朋友之父因殺人罪,被判死刑。他希望能與這個女朋友結婚,但是他若如此行會面臨許多嚴重的社會



反響。中國政府也有可能限制他出境旅遊的自由。我們有度過非常愉快的夜晚。

我現在到了上海,一個被忙亂及交錯複雜的公路包圍起來的城市。我們加入比喻北京如中國的華府(Washington D.C.),上海就有如中國的紐約市。

愛你們的朋友 Kenzo

(翻譯:張孟筠; 原文請看九月二日舢舨英文版)

全年開放
四季開採



提供四季的美味

www.berlinorchards.com Tel: 978-838-2400
200 Central St., Berlin, MA - RT.26 - Exit 26 off RT. 495

等你一起摘蘋果

一周七天, 每天 早上 10:00 至 6:00

週末和或假日可乘馬車到果園

從 9 月 26 日起的這個星期內可摘到以下各種蘋果:
McIntosh, Golden Supreme, Honey Crisp, Cortland, Royal Gala, Jonagold, Macouns, Mutsu and Red Delicious
所有蘋果在我們商店均有出售.

油炸蘋果片 • 新鮮蘋果汁 • 水果派 • 蘋果甜圈
冰淇淋 • 蜜蜂觀望台 • 南瓜餅
花 • 玉米棒 • 南瓜

果園開放時間: 每天 10-6
商店開放時間: 平日 9-7 週日 9-6

紫藤廬 Wisteria
taiwanese fusion


9-18日 11:00am 星期六, 日
傳統古早味台灣菜 IN 限量供應 IN

豆米蛋飯 水天米油甜
漿漿麵羹煎麵粉豆不
包雞湯腐辣
鹹肉雞 紅糟炸肉
魚 羹羹卷
還有更多 即將推出
夜市 牛排 甜湯 豬腳

訂位專線:
617-536-8866 264 Newbury Street Boston Copley

12年的
支持與專業

啟發孩童的數學



75%

visualize
MATH

Math that makes sense to kids
New approach to teaching math concepts
Teaching Grades 2 - 12
Your kids will love it! (617) 738-MATH
68 Harvard St. Brookline
www.mathnasium.com

MATHNASIUM
The Math Learning Center

Enhance Your English Writing @
EditAvenue.com

5 Pages of Editing is only \$34.75
10 Pages of Editing is only \$103.50

We Correct:

Proposals
Books
Letters
Thesis
Legal Projects
Resumes
Cover Letters
College Applications
And Much More...



English Perfection
Guaranteed

令我難忘的白衣戰士



我是旅美華僑。今年七月返回廣東台山探望父母。順便帶父親到台山中醫院作體檢,發現已經七十高齡父親患有風濕性心臟病併雙腎結石,伴有積

液。當時救診醫師楊忠偉醫師耐心向我們分析解釋了病情的危害性,並當機立斷把我父親送入中醫院外科一區就醫。



外一區負責人、泌尿碎石專家張健俊醫師,利用高精醫術細心研制醫療方案。帶領外一區主治醫師劉伯樂、手術室麻醉師們,還有護士勞豫玲等一

隊具有高醫德、精醫術的白衣戰士。克服重重困難,順利為我父親作碎石導取手術。並做好康復出院。台山中醫院這一隊具有高尚仁義醫德、高精醫術的白衣戰士,令我難忘。

認識乳癌

乳癌屬於比較常見的女性癌症,其中以 40 歲以上女性最大機會患上。其實乳癌不單是女性疾病,男士們一樣會罹患,只是機會較女性微。

徵狀

* 乳頭異樣分泌物,尤其是帶血分泌物。

- * 乳頭凹陷。
- * 無痛性乳房腫塊。
- * 乳房皮膚有橘皮樣變化,紅腫或潰爛。
- * 腋下淋巴腺變得腫大。
- * 乳房外型改變,局部凹陷或凸出。

成因

乳癌的形成是由於惡性腫瘤

侵略並破壞正常組織,腫瘤更可能擴散到淋巴、肝、肺、腦和骨骼中。其中以從未生育過或超過 30 歲才生育的女性、更年期過遲之女性、經常接觸輻射物者、糖尿病患者、肥胖人士等較易患上。

治療

一旦發現患上乳癌,必須接受治療,不能自行處理。乳癌治療仍以手術治

療為主,也以放射治療、化學治療及荷爾蒙治療為輔,手術治療不一定要切除乳房術,腫塊小於 2 公分的早期乳癌,只要切除腫塊,加上乳房放射治療,已證實能有乳房切除術一樣好的結果。

預防

* 避免肥胖、減少高脂肪飲食。多吃新鮮蔬果及穀類,如西蘭花、椰菜、

椰菜花及芽菜等。

- * 用母乳哺餵嬰兒。
- * 盡量避免照射 X 光。
- * 勿吸煙,不喝酒。
- * 不進食醃製、煙薰及鹽醃的食物,如香腸、煙肉、火腿、鹹魚等。
- * 家族中有乳癌患者,應在三十五至四十歲常作檢查。一般女性在 50 歲後應每年或至少每兩年一次進行身體檢查。由於

乳癌患者年齡有漸趨年輕化現象,因此亦建議女士們在 40 歲後應進行定期的身體檢查,一旦發現乳房有任何變化均盡快看醫生。

華美醫療保健專欄

由紐英倫醫療中心亞裔健康教育計劃贊助

SERVICE ADS

RE/MAX First Realty
369 Boylston St.
Newton, MA 02459
頂安地產
地產投資專家, 幫助您免稅創造財富, 累積財富
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts
專營地區 BUSINESS TERRITORY:
Newton, Watertown, Brighton, Allston, Brookline, Cambridge, Belmont, Arlington, Lexington, Wellesley

許淑馨
Susie Hsu
617.332.3420

Kevin Walsh
617.694.7569

何麗潔
Irene Ho
781.888.3322



FREE
Recorded
Info - 24
Hours a
Day! Call
Toll-Free
1-800-
441-9252
& enter
Property ID

Waltham, Pigeon Hill Estates, 9 room/4 bed/2.5ba, 3car garage, built in 1996, 2600+ sf, \$839,900K ID#3507

Waltham, Pigeon Hill Estates, 9 room/4 bed/2.5ba, 3car garage, built in 1996, 2600+ sf, \$839,900 ID#3507

Boston, Chinatown, 2004 new hi-rise building, 21th flr, bed/bath, great views, \$368K ID#8007

W. Brighton, 261 Market St. single fam, 8 rms Colonial, 4BR, 1.5 BA, short walk to Brighton Center \$519K

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR
44 School Street
5th Floor, Suite 500
Boston, MA 02108
617-723-6200

- ◆ Permanent Resident Status/Green Card
- ◆ Family-based Visa Petitions
- ◆ Temporary Work Visas/H1B
- ◆ Labor Certifications
- ◆ National Interest Waivers
- ◆ Outstanding Researchers
- ◆ Investors
- ◆ Naturalization & Citizenship

36 Years Experience
特惠舢舨讀者。第一次面談免費

Dignity Memorial 柯德文殯儀館
J.S. WATERMAN & SONS
- Eastman - Waring (Since 1832)
歷史悠久, 信譽昭著, 為華人提供莊嚴服務 65 餘年。
未雨綢繆, 隨心隨意, 為將來選定慎終追遠計劃
免費查詢專線: 1-800-344-7526

楊德超 (華人制殮師)
Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director

白堅禮
Kenneth F. Bennett
Senior Funeral Director
“柯德文獎學金”創始人

波士頓 (617) 536-4110
580 Commercial St.
(近 North Station 地鐵站)
J.S. Waterman & Sons.

其它地區
1-800-344-7526
Wellesley - Sudbury - Framingham
Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth
Fall River - Fairhaven - New Bedford

昆士市
(617) 472-1137
576 Hancock St.
(Cito 加油站對面)
Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of ADFS and Service Corporation International.
492 Rock St., Fall River, MA 02720
電話: (508) 676-2454

sharewood Free Health Care Services 免費醫療服務!
A FREE HEALTHCARE ORGANIZATION
The Sharewood Project, a free health care organization, is open to everyone regardless of financial need.

Our services include:
• Urgent care medicine - diagnosis, treatment, and referrals
• Dental screenings and referrals to Tufts Dental Clinic
• Anonymous HIV and STD testing and counseling
• Nutrition consults
• Flu shots, hepatitis B vaccination, testing, and counseling
• Blood sugar, pressure, and cholesterol screenings
No health insurance or Green Card needed
We have Mandarin and Cantonese translators

我們提供的服務包括:
• 身體與牙齒檢查, 專科轉診
• 無名愛滋病和其他性病的驗血及諮詢
• 營養顧問
• 流行性感冒和乙型肝炎預防針
• 血糖, 血壓與膽固醇測量
無須醫療保險或綠卡
現場提供普通話和粵語翻譯

For more information, please call (查詢電話):
781-324-8991

Sharewood 搬家了!
184 Fairview Street, Malden, MA 02148
Operating Hours: Tuesdays, 6:00 - 9:00
開診時間: 星期二, 6:00 - 9:00

First time homebuyer? Check out http://www.cityofboston.gov/dnd/C_1st_Home.asp

Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®
ANDREW REALTY
361 Main Street, Malden MA 02148
Offices also in Medford, Winchester, Reading, Stoneham, Everett & Woburn
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz
“I will sell your house of ERA will buy it.”
“我會幫您賣出您的物業, 如不然, ERA 會買下您的物業。”

Malden - 雅齡特大單家庭共6房, 3睡房, 1浴室, 步行至摩頓中心地鐵站. \$349,900
Malden - 可負擔單家庭, 帶加工, 6房, 3睡房, 1浴室, 近巴士線, 可改為公寓. \$269,900
Malden - 特大單家庭, 內部全部重新裝修, 1995年推出. 共7房, 3睡房, 2浴室, 步行至地鐵站. \$399,900
Malden - 特大單家庭, 適合大家庭同住, 10房, 6睡房, 1.5浴室, 完成土庫, 優美後院, 步行至地鐵站. \$549,900
Malden - 可負擔兩家庭, 4/6房, 4/1睡房, 2浴室, 3車房, 步行至Oak Grove 地鐵站. \$457,000
Malden - 3家庭, 共4/5/3房, 2/2/1睡房, 3浴室, 適合投資或首次購屋自住. 近摩頓地鐵站. \$499,900.

QUINCY COMMUTER LOCATION!
Walk to "T". 8 rooms, 3 bedrooms; finished walk-up attic; newer kitchen; partially finished basement. \$459,000.

CRESCENT
1-866-826-9300 www.CrescentRE.com

鋼琴課 Piano Lessons
617-783-1128
Professor, Ph.D.
Internationally successful original method of teaching and special program for early ages.

BEGINNER
INTERMEDIATE
ADVANCED

Century 21 MARELLA REALTY
Open House - Sat 1-3
781-848-4740
84 Franklin St., Whitman
One of A Kind Stately totally renovated 14 rm, N.E. Colonial. Over 4,400 sq. ft. of living area, attached oversized 2 car garage w/ loft, 3 fireplaces, waterfall, game room, jacuzzi room, inground pool w/ cabana and more! A Must See!
Visit 84 Franklin St., Whitman
\$625,000

綜合服務中心提供以下服務
移民輔導
房屋輔導
入籍申請
工作輔導及介紹
退休金及聯邦老人金申請

Asian American Civic Association
200 Tremont Street
Boston, MA

中心辦公時間週一至週五上午 9:00 至:
中午 12:00 及下午 1:00 至 5:00
資料查詢請電 617-426-9492 Since 1967

KELLER WILLIAMS REALTY
JENNY CHEN
Sales Associate
Cell: (617) 869-2975
Phone: (508) 872-3113
Fax: (508) 970-0111

社區簡訊

•ESL 成人英文班 (Pre-1) 補習預備班
開課: 10月17日(一)
每星期一上午9—10:
30為期10周8號課室
馬老師 Wenna (碩士學生)
目的: 為06年1月 Level 1 或 2 準備, 教發音, 會話, 基礎英文技巧。
收費: \$50 (10/17 前交費)

•中華多媒體交流會主辦的「東西相約—風箏文化節活動」, 定於8和9日(周六、日)兩天上午10時至下午4時, 在 Pope John Paul II Park, Dorchester 舉行。去年10月在同一地點舉行時, 曾吸引大批中外參加者。逾百風箏隨風飄揚, 多彩多姿的中西式風箏, 構成美麗的天空畫頁。其中一條450呎長的龍風箏, 曾引起很大的迴響。

主辦單位表示, 慶祝風箏文化節, 除放風箏外, 還安排風箏表演及製作指導, 同時讓各界人士提供文娛活動, 以促進文化交流。有關查詢可洽鍾應泰 (617) 416-0012 或電郵 tomchung01@yahoo.com。

•康橋新語研討會將於本月21日(周五)晚7時30分至10時假哈佛燕京圖書館聚會廳舉行講座, 邀請華東師範大學楊楊教授主講「中國現代文學與商務印書館」。講座以中文進行。詳情可電張鳳 (781) -237-4680。

•大波士頓區中華文化協會 (GBCCA) 將於10月22日(周六)晚間6時30分至午夜, 在豪庭王朝餐廳 (East Manor, 20 Bennett Highway, Saugus, MA) 舉行文協卡

翠納賑災晚會。晚餐包括龍蝦、鵝巢海鮮等10道中式宴席佳餚, 票價分50元和75元兩種, 並有表演節目。目前已定的節目有前武漢雜技演員陳望菊的轉碟特技及魔術表演、復興劇校出身的朱友珍平劇清唱等節目。

文協會長譚彩旋表示, 希望藉輕鬆方式, 籌集大量捐款, 救助卡翠納災民, 歡迎各界人士報名表演、購買晚會餐券、捐款, 所有募得的款項都將交給美國紅十字會, 詳情可洽文協辦公室, 電話 (617) 332-0337。

•美國麻省菩提學會千佛寺日前宣布, 將於10月8日和9日舉辦「瞻禮彌勒心寶舍利」展覽, 以支持「彌勒計畫」, 協助在北印度建造一尊高達五百呎的銅像。千佛寺監院釋寬賢表示, 舍利是佛教大師火

化後, 在所遺留的骨灰中所撿得的珍珠類沉澱物。佛教徒認為這些舍利是慈悲與智慧成果的證明。

在兩日展覽的時間為上午10時至下午5時, 千佛寺將為瞻仰者提供免費素齋午餐。詳情可致電 (617) 773-7745 向千佛寺 (53-55 Mass Ave., Quincy, MA, 02170) 查詢。

•藝術家楊樹師生畫展將於即日起至10月16日, 在劍橋市三佛中心 (950 Massachusetts Avenue, Cambridge, MA) 舉行。楊樹和其28名中外學生的國畫、水彩、硯筆、油畫、多媒體、印刷畫等將展出一個月。

三佛中心每星期二至星期六上午11時至下午6時, 以及星期日下午1時至6時開放。查詢可洽 (617) 547-6670。

•中國民樂組合「女子十二樂坊」將於本月13日(周四)晚8時, 在波士頓伯克萊表演中心 (Berklee Performance Center, 136 Massachusetts Ave., Boston) 演出。12位年輕的中國女子組成的「女子十二樂坊」, 用中國傳統民族樂器奏出具有拉丁、爵士和搖滾等西洋音樂元素的奇妙音律, 短短五年間, 「女子十二樂坊」已經憑藉獨特的音樂演出風格走紅中港台、東南亞、日本和美國。演出票價分為95元、65元和35元。購票詳情可瀏覽網址 <http://12.shenghuonet.com>。

•哈佛大學學生會將在本月8日(周六)晚間8至12時30分, 假哈佛大學的 Dudley House 舉辦一場多功能的國慶日晚會, 同時慶祝重陽節。晚會將由專業音樂家和哈佛學生演出大提琴獨

奏「懷念祖國」、鋼琴獨奏「長城的風」、女聲獨唱「佳節思親」、小提琴獨奏「梁祝」、舞蹈「竹林深處」、單簧管獨奏「少年的心事」等。入場費8元、學生和老人6元。晚上7時30分入場, 8時之前入場者可享受減價一元的優待。

•紐英崙李氏公所將組團赴大陸, 參加11月5至9日在廣東省台山市舉行的「海外李氏宗親總會第九屆懇親大會」。

在波士頓預定啓程日期為10月17日, 於11月2日到達台山, 可於一個月內自定日期返美。該公所將於10月20日至11月2日組織旅行團, 遊覽大連、青島、泰山、桂林和海南島等地方。

有意參加大陸旅行團的會員, 可到該公所報名。電話 (617) 426-5429。

CLASSIFIEDS

Find your dream job
Call 617-424-1111
www.arp.org

EMPLOYMENT

Amherst Pelham Public & Regional School Districts is seeking to fill the following positions: **Speech Language Pathologist**, **Special Education Teacher**, **Substitute Teachers**. Please visit us at www.arp.org and click on Human Resources for more information. We are an AA/EEO employer. Candidates from underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

Bilingual Tutors/Translators
Amherst-Pelham Public and Regional Schools is in need of part-time, paid assistance during the school day for students speaking Basque, Berber, Chinese, Japanese, Kiswahili, Nepali, Spanish, Thai, and Vietnamese. Contact: English Language Learners Office at (413) 362-1857.
Nurses
Amherst-Pelham Public and Regional Schools is seeking substitute nurses to work throughout the elementary, middle, and high schools. Nurse must have a current MA nursing license as well as CPR certification. Rate Pay is \$85.00 per day. For more information contact Gretta Tucker at (413) 362-1807. We are an AA/EEO employer. Candidates from underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

International Co. expanding into China. Bilingual Chinese Leaders needed to be part of ground floor opportunity in fastest growing industry. Earn \$500-\$2000+++ PT&FT. Training provided. Call now for appt. with Mr. Tow 617-499-7791.

Educated entrepreneurial bilingual English/Chinese professional wanted to head up expanding marketing team in the Boston Chinese community. Must have resources within the community and a long-term commitment to success. Prospectus includes international market. Susan Buta 617-504-4971

SUBSTITUTE TEACHERS WANTED! If you would like to be a substitute teacher and teach English and job skills to immigrant adults, please send your resume to: **Richard Goldberg, Director of Education, Asian American Civic Assn.** 200 Tremont St. Boston, MA 02116 (fax) 617-482-2316 richard@aacaboston.org. We have classes in the morning (8:30-10:30 AM and 11 am - 1 pm), also some afternoons, some evenings (6-9 PM) and Saturdays (9 AM - 3 PM)

NELCWIT has the following open positions: Child-Safe Community Educator, Survivors Project Counselor-Coordinator, Director of Counseling, and Shelter Relief. Please visit www.nelcwit.org for more info. Please email letter of interest and resume to info@nelcwit.org with

position applying for in the subject line, or mail to Director of Counseling Hiring Committee, NELCWIT, 10 Park Street, Greenfield MA 01301.

Bilingual Tutors/Translators
Amherst-Pelham Public and Regional Schools is in need of bilingual tutors for students speaking Amharic, Cape Verde, Farsi, Pushto, Khmer, Spanish, and Vietnamese. Contact: English Language Learners Office at (413) 362-1857. We are an AA/EEO employer. Candidates from underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

Executive Director needed for Tieng Xanh-Voice, a faith and community based organization that serves teen boys and girls ages 13-18 and include family services, mentoring, advocacy (school, court), street outreach, and group workshops and projects. Responsibilities include fundraising, overall administration, and implementing programs & services. Must be Bilingual in both Vietnamese and English and be sensitive to both cultures. For more info visit www.txvoice.org.

Medical Interpreter
Alliance has an immediate need for Medical Interpreters fluent in: Bengali, Thai, Persian, Vietnamese, Albanian, Farsi, Amharic/Tigrinya, Arabic, Korean, Hindi and Indonesian. To find out more about interpreters call 617-665-1426. Please respond immediately to www.challiance.org.

Advertise your services with us...for free!
www.sampan.org
617.426.9492 x206

餐館徵人
在後灣(Back Bay)的亞裔餐館徵全職/半職的服務生有興趣者請親臨 264 Newbury St. Boston 電話: 617-536-8866
Seeking F/T Exp. Waitstaff. Please apply in person @ 264 Newbury St. Boston 617-536-8866

FOR SALE

Beautiful hand carved white jade oriental "garden" statue that weighs approx 1500 lbs., 66"h x 40"w x 16"d. Purchased a few years ago at an estate sale but was told that it was purchased 20 years before for \$30,000.00. Selling for \$5000. Please email jjkorky@comcast.net for pictures or info.

Antique cameo, antique diamond and soap stone sink for sale by owner. Call Janet at 781-585-2075.

Moving Sale: futon, pots, pans, furniture and more. Need to sell asap. Call 617.426.9492 x214. Ask for Deborah

FREE CAR
'93 Ford Taurus Wagon. 188K miles and still runs strong! Take it away for parts or drive it til it dies. Good for student. Contact: muppest@gmail.com

MISCELLANEOUS

zhongguoren-exchange.com/index.php BostonChinese online: news, politics, history, culture, education, sports, healthcare & more.

PERSONALS

A very attractive Asian - American Female 39 single, seeking a friendship-marriage relationship with a well-educated professional gentleman 40-50's who wants to take care of each other with the heart and soul. rw8mit@yahoo.com

Attractive divorced Chinese-American 49 year-old woman. 5'2", intelligent, financially secure, caring, hard-working looking for a professional man 47-57 years old for serious relationship. dyang1972@yahoo.com.

Looking for companionship. Caucasian male, early 70's would like to meet Asian lady same age 617-232-0459

REAL ESTATE

All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.

HOUSE FOR SALE
3BR, 1.5BA, Arlington Hts. new Dallin School. Move-in condition. HDWD flrs, new roof, vinyl siding, 3 window A/C, new flrs. \$429K 781-643-7611

For Sale By Owner 3 FAMILY, SOUTH BOSTON, 4/4/3, driveway, large water, 220 wiring, copper water service \$740,000 617-268-4261

Blockbuster Video, 5 units - Very profitable, uprending sales. Selling for \$2,050K. Gross sales \$3,300K. Call 888-358-3325 x226

For Sale by Owner
Great tailor shop located at 6 Chestnut Hill, Brighton Center. Need to sell shop asap for relocation. Must sell before 9/15. \$15,000 or b/o. Call 617-787-2500.

新式三家庭住宅 Quincy/Milton Line Modern 3 Family
Residence located in a very quiet neighborhood. Property grosses 44K per year and has a 2 car-garage. This is a very unique and desirable property. Perfect for large families or as a money making investment. Priced for immediate sale \$589,900. Call Frank 617-201-2761

Great Business Opportunity in Kenmore Sq. 1687.35 sq. ft.. Restaurant w/out liquor license specializing in Brazilian Cuisine available for new owner. Directly located in Kenmore Square; across from Hotel Comm. Restaurant has beautiful bar with nice, large, ornate windows. Mood setting lighting with a mixture of neon, recessed and fluorescent. Has two level private patio and two storage rooms in the basement. Modern. Would be perfect as a sushi bar. Close to Fenway park, BU. Capacity: On Permit - 40 inside, 20 on patio **Only \$245K!** Zung (617) 543-7400.

Renovated 3 family in Dorchester. 3/3/3 bdms & driveway. 3969 sq ft. total. \$550,000 Call Jacob (781) 727-7545

Roxbury Condo. Beautiful three bedrooms, one and half baths in brick building. Low price won't last long. \$299,998 Please call Sohail Kaisar (857) 991-2006

Victorian 2 family in Roxbury. Over 4500 sq. ft. in Elm Park. Original marble fireplaces \$599K. Taslim (617) 224-6482

SERVICES

Lily's Family Childcare
Framingham area. C: 617-827-1390 T: 508-788-3539 Cantonese, Mandarin, English spoken. Vouchers accepted. OCCS-licensed, food program available, insured. Fun, nurturing & caring environment.

Chinese Tutor Native speaker of Chinese (Mandarin). Mass. licensed Chinese teacher. Take all levels of students. \$15/hr for individual tutoring, \$10/hr for each learner in small group tutoring (2-4). Email at tony-chen1978@hotmail.com or call 617-965-8322.

FUEL ASSISTANCE available. Income guidelines apply. Contact Melody at AACA, 200 Tremont Street, Boston, MA 02116, 617-426-9492.

暖氣補助是在冬季(每年的十一月一日至四月三十日)期間給予低收入家庭的暖氣補貼。所有第一次申請者於十一月一日後開始辦理, 本會接收 Boston、Brookline 及 Newton 地區居民申請。有關申請資格及詳情, 請致電 (617) 426-9492 分機 209 向華美福利會查詢。

Weekend Housing Cleaning efficient, comprehensive, good quality, reasonable price. Call 617-938-7655

提供週末住屋清潔, 服務快速、周到、質優, 收費合理。有意者請電 617-938-7655 留言者必覆。

FREE SERVICE
Faith-based & Community-based Agency Staff & Community Members -LEARN MORE ABOUT: SSI/SSDI, Long-term care services, Medicare, MASS-HEALTH, Employment Based Health Insurance, TANF, & Federal and State Housing Programs. Call **Meredith Aalto** at the Institute for Community Inclusion (ICI) at: 617-287-4331, TTY 617-287-4350 or email: meredith.aalto@umb.edu.

Professional English Tutor - Native English speaker offering private lessons for \$10/hour. Also offering group lessons for 2 or more people for \$8/hr/person at all levels! Contact worldTranslator@Gmail.com or call 617-233-2458 to schedule an appointment. Looking forward to helping all those who want to improve their English!

ESL 成人英文班 (Pre-1) 補習預備班開課: 10月17日(一) 每星期一上午9—10:30為期10周8號課室馬老師 Wenna (碩士學生) 目的: 為06年1月 Level 1 或 2 準備, 教發音, 會話, 基礎英文技巧。收費: \$50 (10/17 前交費) ★學費不能退或不可用作下學期學費用。 617-426-9492 200 Tremont Street

美國綠卡抽籤 10 月 5 號開始接受網上申請 台灣、香港、澳門居民可參加 將有 55,000 個中獎名額

從 10 月 5 號開始,想
在美國居住的移民可以通
過「多元簽證抽籤」這個項
目來試試自己的運氣。這
個項目為來自世界各地的一
些人提供綠卡。

美國國務院宣佈,一
年一度的多元簽證抽籤開
始登記。時間是 10 月 5 號
到 12 月 4 號。

這個項目的設置是為
了給美國社會帶來更大的
族裔多元化,項目由國務
院分管領事工作的助理國

務卿哈蒂負責。
哈蒂說:「傳統意義上
來說,移民是通過家庭關
係和就業機會實現的。多
元簽證抽籤擴大了移民機
會,給世界各地的人在抽
籤這樣非常公平的基礎上
來碰運氣。」

每年發放 5 萬 5 千抽
籤簽證

移民大抽獎繼續採
用電子申請,抽獎的電子
網站為:www.dvlottery.

state.gov。
如同以往一樣,中國大陸、
加拿大、哥倫比亞、多明尼
加、薩爾瓦多、海地、印度、
牙買加、墨西哥、巴基斯
坦、菲律賓、波蘭、俄羅斯、
南韓、英國及屬地(北愛爾
蘭除外)、越南等在美移民
人口較多的國家出生者不
能參與。

台灣、香港、澳門、新
加坡、泰國、馬來西亞等國
出生者都能參加這項抽
獎。

申請人以電腦申
請,要隨附電腦照片,及
中獎後將隨同移民的配
偶及不到 21 歲的未婚
子女的資料,在電腦上立
案後會有收據。電子申請
不需要申請人簽名。

只要是上述被允許
的國家和地區出生者,
都可申請。不是在上述
地區出生,但配偶有資
格參加移民抽獎的,也
可申請。出生於不能申
請國家,但父母都是在
可以申請國家出生,則
可以用父母出生地來參
加移民大抽獎。

通過抽籤,美國每
年向移民美國較少國家

的人發放 5 萬 5 千個移民
簽證,其中包括埃塞俄比
亞、埃及、摩洛哥等。如果
得到簽證,這些人就可以
在美國永久居留和工作,
要求是具備高中學歷或者
兩年的同等工作經驗。

舢舨

徵求採訪、寫作義工
請電
617-426-9492 ext.208



(臺北經濟文化辦事處處長楊國棟先生、紐英崙主流官員
與數百位社區嘉賓十月六日聚集在 the Fairmont Copley
Plaza 共慶中華民國雙十國慶)



妙勞市公寓出租

你想享受退休生活的舒
適嗎?請駕臨福樂、高
得以及可克仁公寓參觀
。本公寓備有單人及一
間睡房之柏文出租。請
撥電六六五一六三三四
詢問有關申請事宜。本
公寓辦公時間為週一至
週五上午八時半至下午
四時半。歡迎詢問參觀
。本公寓係由聯邦房屋
都市發展局資助,並遵
循平等房屋機會政策。



DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE

GET THE MOST FROM YOUR HOME FINANCING

- Most competitive rates & no closing costs, truly no costs
- Hassle-free and fast approvals, any time seven days per week
- Wide variety of programs, including jumbo, investment property, interest-only, no-document verification, and vacation homes
- We get the job done, DCM is a direct lender - Rate you locked into is the rate you close with

Jimmy Fang
Dynamic Capital Mortgage

1371 Beacon Street, Suite 301
Brookline MA 02446
617.739.4000 ext 355
617.792.5940 cell

jfang@dyncap.com
www.dyncap.com

RIGHT MORTGAGE.™ RIGHT RATE.
RIGHT FOR YOU.



亞美千禧托兒中心 本園現正招收各級新生 歡迎報名及致電查詢

師資
由經驗豐富老師主理

課程

使用中英學法,包括語言、
數學、常識、科學、音樂、
美術及體能等

環境

全園面積有5,000多
平方呎,除課室外,
另設有舞蹈室、唱遊室、
電腦室、科學室、
家長室及戶外遊樂場等

餐點

提供營養豐富的一餐兩點

交通

近地鐵綠線紐英崙站華人
服務中心出口

教學目標

學前班的兒童水平能達到
預備班的水準,會讀會寫
26個英文字母、數目字、
自己名字的簡單字句

**Millenium Day
Care is now
recruiting
students of all
levels! 617-728-3666**

-for infants to children up to 6 years old.
-Offering Chinese/English bilingual lessons,
including language, math, science, music,
art...etc. administered by experienced
teachers.
-5000 ft² space has dancing room, play
room, computer room, science lab, parent
room and outside playground.
-Nutritious meal and two snack times

招收對象

出生至15個月前幼兒
15個月至2.9歲前學步的幼兒
2.9歲至6歲前學齡前的兒童
波士頓天滿街342號

上午8時至下午6時
617-728-9993

紫藤廬 Wisteria taiwanese fusion

9-18日11:00am起星期六、日
傳統古早味台灣菜 IN 限量供應 IN

速配午餐

豆米蛋飯水天米油甜
漿漿餅團煎焗粉豆不
包羅湯腐辣

鮫肉雞 紅糟炸肉
魚 羹羹卷

還有更多.....
即將推出

夜市 牛排附湯
豬排

訂位專線:
617-536-8866 264 Newbury Street Boston Copley

ELDER PROTECTIVE SERVICE WORKER Chinese-Speaking 中國人說中國話

Receive and investigate reports of elder
abuse. Provide intake, consultation
services, short-term casework and crisis
intervention. Qualifications: Strong
organization, investigative and writing
skills. MSW preferred OR bachelors
degree plus 2 years experience. Salary
\$36-39k.

Excellent benefits. Generous time off.
Fax resume to 617.524.2899; e-mail to
jbaker@ethocare.org; mail to HR
Director, Ethos, 555 Amory Street,
Jamaica Plain, MA 02130.

Affirmative Action/
Equal Opportunity Employer



Boston Senior Home Care
WWW.BOSTONSENIORHOMECARE.ORG

BSHC offers competitive benefits including 5 wks. earned time, 10 paid
holidays, health, life, dental, LTD ins., and 403b plan with company
match. We are located in Boston near So. Station, and the Red Line.

Registered Nurse (Bilingual)

A Registered Nurse who is bilingual in English and Cantonese is needed
for our Group Adult Foster Care Program. Work as a clinician with clients
in their homes according to program guidelines, assess client care needs,
implement appropriate service plans, and perform clinical eligibility and
needs assessment for a young adult population age 22 and older. A BSN
degree with Massachusetts RN licensure is required, clinical/home care or
community health experience is preferred, and experience or a degree in
a related Social/Human Service area is ideal.

Candidate must have excellent interpersonal, communication, and
organizational skills, and be willing to travel by public transportation. RN
positions do not require weekend, evening, or night shifts, or on-call pagers.

波士頓老人家庭看護計劃提供令人滿意的福利, 包括五週支薪期、十
天給薪假期、健康保險、生活保險、牙醫保險及配合公司的403b退休
計劃。我們坐落在波城, 靠近南端及紅線地鐵站。

雙語註冊護士

雙語註冊護士我們的團體成人關懷照顧計劃(Group Adult Foster Care
Program)需要可說英語及粵語的註冊護士。根據計劃規章到客戶家中
做臨床工作、評估客戶看護需要、落實合適的服務計劃, 並為 22 歲
以上的成年人口執行臨床需要評估。應徵此職位者必要要有護理學士
學位及註冊護士執照, 有臨床 / 家庭看護或社區醫療工作經驗為佳,
有相關的社會 / 人文服務的學位或經驗更理想。

應徵者必須有良好的人際溝通及組織技巧, 願意利用大眾運輸往返。
這個註冊護士的職位不需要週間、夜晚輪班或隨呼隨工作(on-call)。

Please send your cover letter and resume to:
Director of Human Resources, Boston Senior Home Care, Inc.,
110 Chauncy Street, Boston, MA 02111,
Fax: (617) 451-6631 **Email:** hrm@elderinfo.org

NO TELEPHONE CALLS PLEASE.

EOE

MAKE LIVES BETTER, INCLUDING YOUR OWN.



As New England's largest private, non-profit, human services agency, ABCD has been
helping low-income and at-risk families make their lives better for over 40 years. Help us
continue to make lives better, including your own.

EDUCATION SUPERVISOR

华人启蒙学校

请投入有意义的幼儿教育。ABCD提供完善的员工福利!

The Education Supervisor is responsible for the planning, development, and management of education services
at the Head Start center and for providing technical assistance and supervision to respective teaching staff.
He/She will direct and monitor all educational activities, provide technical assistance and supervision to teaching
staff, and ensure the quality of educational programming. Develops activities and strategies for training and
involving parents in order to enhance their role as the main influence in their child's education and development.
Performs other related duties as required.

Must have thorough knowledge of early childhood development and curriculum. Demonstrated ability to
develop and/or implement training activities for childcare educators required. The ability to work effectively
with individuals of diverse economic and cultural backgrounds required. Knowledge of the CDA process help-
ful. Must have a minimum of one and a half years of full time teaching experience in a childcare oriented pro-
gram environment. College degree in Early Childhood Education or other related field required, Master's degree
preferred.

For all job opportunities please visit **www.bostonabcd.org**

We offer an outstanding benefits package.

Apply via email at: **hr@bostonabcd.org** Fax: 617-423-7693, or mail to: ABCD,
Inc. HR, 178 Tremont St. Boston, MA 02111

An equal opportunity employer actively seeking application under its affirmative action program.

(繼上頁) 由助理檢察官 John Powers III 提供的美國聯合航空公司 1991 年的乘客名單顯示, 兩名被告陳新文、譚世南與仍然在逃的范進雄於 1991 年 1 月 30 日購買聯航機票, 於 2 月 1 日搭乘 801 號航班從紐約甘迺迪國際機場飛往日本東京, 隨後轉機飛往香港。

上周法庭開庭審理該案之初, 法官 Stephen E. Neel 曾以控方獲取紀錄的時間不詳, 以及無法找到當年替乘客登記的聯航工作人員為由, 三次駁回鮑爾要求將此名單列入證據的要求。辯方律師則認為這份名單不足以確認旅客的身份, 因沒有證據顯示三人在登記時曾出示身份證明。

歷經兩星期的法庭審訊, 10 月 3 日進入控辯雙方的結案辯論。

被告律師 Robert George 要陪審團不能相信六名受害人中的唯一倖存者李柏文的證詞, 質疑李柏文當年頭部中槍後的記憶力, 以及目擊可信度。

George 律師和另名被告譚世南的律師 John Palmer 也都強烈挑戰槍案所在的華埠俱樂部老闆翁宇文的證詞, 要求陪審團不能採信。

被告律師因此提醒陪審團, 要記得翁宇文曾向警方隱瞞真相, 證詞不足為信。George 還在結辯中質疑檢方沒有提供證據, 說明做案動機。 Palmer 同時還質疑翁宇文曾指出

兇手以打響名號的動機, 並向陪審團暗示, 凶案與當年華埠賭博業幫派控制之爭有所牽連。

助理檢察官 John Powers III 鮑爾在最後陳述中, 反駁兩名律師的挑戰。他指出, 在親身經歷五人被兇用手槍處死的一幕, 李柏文和翁宇文既然還選擇出庭作證, 就不存在向法庭隱瞞真相的動機。

兩名被告均被定一級謀殺罪 被判無期徒刑 受害人家屬法庭上陳述所受無可彌補之傷害

12 名陪審團成員就控方提供的證據, 進行兩

日閉門研議後, 10 月 5 日做出決定, 一致認為兩名被告有罪。參考陪審團的意見後, 法官 Stephen Neel 當庭對兩人做出有罪判決。並由地區檢察官 Daniel Conley 宣讀判決書。陳新文和譚世南分別以五項一級謀殺罪判處無期徒刑、持械企圖謀殺罪判 20 年刑期、非法持有武器罪判 5 年。

在宣判之前, 被害人之一張滿的大女兒 Anita Cheung 來到法庭, 宣讀她母親的一陳述信, 「我是張滿的妻子。自槍殺案發生後, 我當了至今有十五年的單親媽媽。我丈夫生前

是整個家庭的經濟支柱者。他給我們完整的愛及穩定的財務支持。然而當這起命案奪去我丈夫的生命後, 便將我們家庭的其他成員推向痛苦的深淵」。

Cheung 繼續讀信, 「當時我有兩個剛在學走路的女兒, 及一名剛出生的嬰兒。身為一個不懂英語的新移民, 我在美國沒有其他的親人。我必須很辛苦的想辦法填飽三個孩子的肚子。我得長時間工作, 卻只能賺取微薄的收入。到今天, 我都很擔心無法盡力像其他母親一樣適當地養育孩子。」 Cheung

多次淚視兩名兇嫌, 並以顫抖的聲調表示, 雖然兇手已遭繩裁, 但仍無法彌補受害人家庭的痛苦。

地區檢察官 John Powers III 判決後表示, 將繼續與聯邦調查局等多方警力配合, 追捕逃犯范興進。陳新文的律師 Robert George 和譚世南的律師 John Palmer 均對判決表示不服, 聲稱將繼續上訴。

成熟

上帝常賜給人——
足夠的試煉, 使你日益堅強
足夠的盼望, 使你快樂幸福
足夠的艱難, 使你謙遜成長
足夠的憂傷, 使你悲天憫人
足夠的朋友, 使你得著慰藉
足夠的熱忱, 使你勇往直前
足夠的毅力, 使你日日更新
足夠的愛心, 使你愛人如己
足夠的歷練, 使你生命成熟



(兩名被告被法官定罪後, 被警方扣上手銬)

NOW ACCEPTING APPLICATIONS

**SILSBEE TOWER
APARTMENTS**

Subsidized Housing for the Elderly
67 SILSBEE STREET, LYNN, MA 01901

If you are 62 years old or older, handicapped or disabled, you may be eligible for a modern 1 bedroom apartment in a secure well maintained building. Your rent is equal to 30% of your income. To be eligible your total income cannot exceed \$28,950 for 1 person and \$33,100 for 2 persons.

Please call for appointment
(781) 593-6515



Financed by
MASS HOUSING FINANCE AGENCY



AFFORDABLE HOUSING LOTTERY
Franklin, MA
November 2nd, 2005


75 NEW AFFORDABLE ONE AND TWO BEDROOM APARTMENTS AT
The Residences at Union Place
10 Independence Way (off of Upper Union Street)
Rents are: **\$964 (1-Bedroom)** and **\$1,140 (2-Bedroom)**
These rents do NOT include utilities and do NOT change based on applicant's income
Applications and Information available for QUALIFIED Households at
The Franklin Town Hall (Planning Dept. and Town Administrator)
And The Franklin Public Library
The Income Limits for Households are as follows:
1 Person - \$ 46,300 2 Person - \$ 52,950
3 Person - \$ 59,550 4 Person - \$ 66,150

13 Affordable Units will be ready for occupancy in September
62 Affordable Units will be ready for occupancy starting in February


Amenities include: Resort-style swimming pool, scenic wooded views, washer/dryer in every apartment home, 24-hour professionally equipped fitness facility, elegant clubhouse, detached private garages (additional charge), walk-out patios, 24-hour controlled building access, spacious walk-in closets, raised hardwood panel kitchen cabinets, terra-cotta floor tile, built-in microwaves and 24-hour emergency maintenance

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on
September 28th, 2005 at
The Council Chambers in the Franklin Town Hall,
355 East Central St. at 7:00 PM
Completed Applications and Required Income Documentation can be submitted between September 1st and October 31st, 2005

For Questions Call (617) 876-5919 And Leave A Message.
* Section 8 Certificate holders are encouraged to apply



Equal Housing Opportunity



WESTON AFFORDABLE HOUSING LOTTERY
7 AFFORDABLE HOMES
November 29th, 2005

One 3-Bedroom, 2.5 Bath single-family home in Winter Gardens -
\$ 187,452
Two 2-Bedroom, 2.5 Bath Townhouses in Post Road Green -
\$ 165,800
Four 2-Bedroom, 2.5 Bath Condominiums in South Avenue -
\$ 174,000


Applications and Information available for QUALIFIED Households at
The Weston Town Hall and The Weston Public Library

The Income Limits for Households are as follows:
2 Person - \$ 52,950 3 Person - \$ 59,550
4 Person - \$ 66,150 5 Person - \$ 71,450
6 Persons - \$ 76,750


Applicants must have a household of 2 or more persons to be eligible for the lottery. Households with at least one child under 15 years old will be given Priority over all other households.

The Homes will first be ready for occupancy in December.

A PUBLIC INFORMATION WORKSHOP will be held on
October 26th, 2005 at
The Amy Potter Center in the Weston Middle School on
456 Wellesley St. at 7:00 PM
Completed Applications and Required Income Documentation must be received by 5:00 pm on November 22nd, 2005
For Questions Call (617) 876-5919 and Leave A Message



Equal Housing Opportunity



波士頓不分區市議員初選少數族裔投票人數增加 首位亞裔候選人尹常賢進決選之列

波士頓市九月二十七日舉行地方初選，包括波士頓首位亞裔市議員候選人尹常賢(Sam Yoon)在內的15名不分區市議員參選人爭取黨內提名。根據波士選舉局公布的投票結果，尹常賢名列得票最高的前八人之列，因而在初選勝出將參加11月8日舉行的大選。

各個候選人在第3-8選區(Ward 3, Precinct 8)內的華埠昆士學校之得票表現，亞裔市議員候選人尹常賢得票率最高，第二高的為拉丁語裔的Felix Arroyo，前市長之

女Patrica White及現任市議會主席Michael Flaherty分列第三、第四高票。這四名候選人也進入了前八名之列，但在波士頓各投票所的總得票表現名次不同於在華埠選區。詳細得票數如以下：

第3-8選區的華埠昆士學校之得票結果：

Sam Yoon (188)
Felix Arroyo (171)
Patricia White (121)
Michael Flaherty (113)
Edward Flynn (79)
Stephen Murphy (78)
Matt O'malley (70)
Kevin McCrea (40)

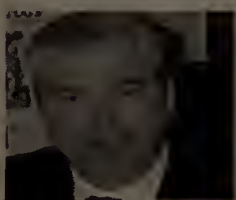
波士頓各投票所的總得票表現：

Michael Flaherty (17820)
Felix Arroyo (15681)
John Connolly (14280)
Stephen Murphy (14089)
Sam Yoon (13156)
Patricia White (12884)
Matt O'Malley (12058)
Edward Flynn (11088)

在第3-8選區(Ward 3, Precinct 8)內的華埠昆士學校共有337位選民參與投票，占所有註冊投票人數(2,303人)的14.63%。而整個波士頓選區的出席投票人數占所有註冊投票人數的15.1%。

由於波士頓市日前被聯邦

(不分區市議員初選得票最高的前八人)



Michael Flaherty



Felix Arroyo



John Connolly



Stephen Murphy



Sam Yoon



Patricia White



Matt O'Malley



Edward Flynn

政府指控歧視少數族裔選民，而雙方達成改進協議，九月二十七日日波士頓市地方選舉初選日中，華埠昆士學校(Quincy School)投票所有四名華語翻譯為華裔選民提供投票服務。這四名華語翻譯根據選民需要，用廣東話、台山話、國語和英語為華裔選民解答疑問。



風水掌天下

指掌平衡 龍虎相配

招証恩居士

指過短的，人很消極，不受環境支配。

每個人掌中都有五隻手指，左為先天，管四十歲以前流年運程，右為後天，管四十歲以後流年運程。

拇指：拇指之長度要在食指第三節中間為標準，要健壯、挺直，表示有智能，命運較好，如果拇指第一節與第二節之交界處有心佛紋，俗稱鳳眼，女性嫁得一位好丈夫，如果男性娶得一位賢妻良母，愛護兒女。

食指：食指長度以到達中指第一節為準，主獨力心強，肯負責任，如果食

中指：中指之長度如果與掌之長度一樣長，叫做龍虎相配，第二節長的，有機械才能，一生不愁衣食，如果太短，頻頻失業。

無名指：無名指的長度，以達到到中指之第一節為準，男人無名指長過食指，可得美妻，而女子則傾心英俊男士。人很老實，不喜歡講假話。

小指：小指的長度一定要長過無名指，第一節為標準，表示有貴人幫助，小人遠離，做事勤力，男女同調。

食譜：草菇蛋包飯

材料：

白飯4碗
蛋6隻
草菇約13兩
蔥粒6湯匙
雞肉碎約1斤

調味料

鹽2茶匙
老抽8湯匙
茄汁適量

做法

1. 雞肉碎加少鹽及胡椒粉

略醃，待用。

2. 草菇去蒂洗淨，飛水瀝乾。
3. 將蛋打散，加入少許鹽及胡椒粉，煎成蛋皮待用。

4. 燒熱平底鑊，加入2湯匙生油，雞肉及飯兜亂炒熟，再加入調味料拌勻。

5. 草菇及蔥粒加入飯中混合，然後將炒飯放在蛋皮上包好，擠上茄汁即成。

購屋機會

五個平價獨立產權公寓出售

Nicholas Common,

(一個五十五戶以上的社區)

159 Allen Road, Billerica, Ma

以公平抽籤方式選出符合資格的買主
兩臥室，兩浴室，售價\$159,400；面積1380平方英尺

以下為HUD所公布最高收入限制：

一人—\$40,600
二人—\$46,400
三人—\$52,200
四人—\$58,000

以家庭大小為調整標準

選擇項目包括一般性及地區優先，亦可能實施其他限制

資訊公開會議為九月二十六日，晚上七時

地點：Billerica Town Hall Auditorium,

365 Boston Post Road, Billerica

申請表格及資料袋可由以下地點獲得：

Billerica 公共圖書館
15 Concord Rd, Billerica
電話：978-671-0948

Billerica Town Hall,
Selectman's Office
365 Boston Road, Billerica
電話：978-671-0939

或來函索取：

JTE Realty Associates, P.O. Box 955, North Andover, MA 01845
電話或傳真恕不受理

或電郵：nicholas@jteraltyassociates.com

必須附上郵件地址

完全申請截止日期：**2005年11月7日**（以郵戳為憑）

公平住屋機會 (An Equal Housing Opportunity)



選擇方便近在波士頓華埠的 塔芙茨-紐英崙醫療中心 的產科服務



Dr. Geoffrey Wong 提供專業的、一般的產科照護。

Dr. Wong 在香港出生，持流利的廣東話。計劃重點包括：

- 多種語言的亞裔會診人員
- 先進的醫療器材及就近的醫療專業人員

再者，在你的寶貴出生後，Sue Ponte, PHP 浮動醫院的亞裔小兒科計劃將就近照顧的的出生兒。

請打我們的新病人專線 **617-636-2535**

塔芙茨-紐英崙醫療中心的亞裔產科計劃
860 Washington Street, South Building 2nd Floor
Boston, MA 02111



塔芙茨-紐英崙醫療中心
浮船兒童醫院

<http://www.tufts-nemc.org>

當你最需要時，我們提供給你最好的！

懷念華埠社區的老朋友—李健常
早期投入舢舨志工 退休後幫助 BCNC 籌款

李健常的笑容總是讓人感覺是那麼的真誠。他被人們形容為友善、熱心助人、好奇心強及活力十足的人。

李健常的兒子三十歲的 Eric 對父親的形容是“一個令人愉悅的人”！但令人惋惜的是，李在上個月 28 日與朋友們打網球時，心臟病突發過世。

李健常在年輕時就熱心服務華埠社區—在舢舨雙語報擔任義工。專業工作三十年後，退休的李回到華埠，幫助波士頓華埠社區中心 (Boston Chinatown Neighborhood Center，簡稱 BCNC) 為興建大樓的募款工作。

今年三月，李健常在 BCNC 年度餐會上，榮獲『BCNC 之友』的表揚。波士頓華埠社區中心的行政主任梅大衛表示，「我曾預期，李健常先生會是 BCNC 董事會的領導力之一。我們會很懷念他的。」

Eric 回憶父親，「他非常容易和人相處，與他人一起共事，提供意見。在退休後，父親便回

到華埠，致力社區公益。」

李健常也投入李氏公所，與父親一同定期參與公所會議。

李健常於十歲時與父親從中國大陸移民美國，與早先來美的父親及祖父團聚。當時他的父親及祖父在 Hyde Park 開了一家洗衣店。

在氣候四季皆溫暖的廣東台山度過童年時代的李，必須要適應紐英崙嚴寒的冬季。

今年三月，李接受舢舨雙語報訪問時表示，「來到美國後，第一個讓我印象深刻的是下雪、暖房裝

置、溫度計」。

所居住地帶鮮有華人的地區，李健常利用看電視如 "Zorro"、"The Adventure of Wild Bill Hickok" 及 "Donna Reed Show" 增進英語能力。

1970 年代初期，李健常第一次投入華埠社區的公益活動是在舢舨雙語報擔任義工。在舢舨擔任義工的三年裡，李認識了當時在華美福利會工作，後來成為他太太的 Barbara。

當李和 Barbara 結婚後，兩個兒子相繼出世：

(李健常於波士頓華埠社區中新新大樓內攝)



Eric 及 David, 李因應現實責任便把中心轉移到他的專業工作上及照顧家庭的重任。

數年前，李健常提早退休，後便加入華埠社區中心為在橡樹街興建大樓的募款工作。

波士頓華埠社區中心籌款計劃主任陳小慧表示，「我覺得他非常樂於投入社區。」

2001 年，李在華埠社區中心年度餐會中，被介紹這個非牟利的社區組織。李以之前工作的 Verizon 電話公司之退休員工身份參加這個餐會。當時 Verizon 在這個餐

會中購買了一卓。接下來的幾年，李不間斷地參與這個年度餐會。兩年前，BCNC 的員工餐會中的來賓是否願意積極投入 BCNC。李便當場表示，「是的，我願意。」

在今年三月份接受舢舨記者的專訪中，李解釋為什麼要加入的義工行列，「我認同波士頓華埠社區中心服務新移民的形態。身為一個新移民，我與父親一樣經歷移民生活的艱辛。」

Eric 表示，「他真的作了很多事。他總是很忙碌。人們喜愛他的性格，而他喜歡和大家一起共事。」

中國民樂組合「女子十二樂坊」將於本月 13 日(周四)晚 8 時，在波士頓伯克萊表演中心 (Berklee Performance Center, 136 Massachusetts Ave., Boston) 演出。12 位年輕的中國女子組成的「女子十二樂坊」，用中國傳統民族樂器奏出具有拉丁、爵士和搖滾等西洋音樂元素的奇妙音律，「女子十二樂坊」已經憑藉獨特的音樂演出風格走紅中港台、東南亞、日本和美國。演出票價分為 95 元、65 元和 35 元。購票詳情可瀏覽網址 <http://12.shenghuonet.com>。

West Broadway Homes
73 Crowley Rogers Way
South Boston, MA

Announcing the Opening of the Wait List for Brand New Affordable Wheelchair Accessible One to Four Bedroom Apartments. A Limited Number of One and Two Bedroom Apartments are Available for Immediate Occupancy.

Income Limits Apply

Applications will be available Monday through Friday
10:00 am to 3:00 pm from
September 26, 2005 through October 14, 2005
at The West Broadway Homes Management Office located at
73 Crowley Rogers Way, South Boston, MA

Call 617-269-1545 for More Information or Reasonable Accommodation
TTY: 800-439-2370/Connect to West Broadway Homes 617-269-1545

Professionally Managed by Corcoran Management Company



Funding provided by the Massachusetts Department of Housing and Community Development, The City of Boston Neighborhood Housing Trust, MMA Financial, Inc. and Fannie Mae.

波士頓風格的求職！

學習求職技巧！
歡迎出席以下全部或其中的講座

社區資源	Sept. 20, 2005	Dec. 27, 2005	April 4, 2006
工作計劃	Oct. 4, 2005	Jan. 10, 2006	April 18, 2006
履歷表撰寫	Oct. 18, 2005	Jan. 24, 2006	May 2, 2006
面試技巧	Nov. 1, 2005	Feb. 7, 2006	May 16, 2006
基礎電腦技能	Nov. 15, 2005	Feb. 21, 2006	May 30, 2006
勞工市場資訊	Nov. 29, 2005	March 7, 2006	June 13, 2006
勞工權益	Dec. 13, 2005	March 21, 2006	June 27, 2006

星期二
請於上面表格的日期出席
早上九點至十點半於



BOSTON
CAREER LINK

麻州波士頓
夏理臣街 1010 號

1010 Harrison Avenue, Boston, MA 02119

查詢及報名請致電
Sailesh
617-426-9492 內線 210

指導者:
Shiu Yip Cheung
所有講座均以廣東話呈現



Affordable Rental Opportunity

Park Lane Apartments
225 Northern Ave, Boston, MA

15 Units total
5 Available Now
10 Available August, 2006

# of Units	Type	Rent	HH Size	Income Limit
5	1BR	\$1322 /mo	1-2	80%
3	1BR	\$1653/mo	1-2	100%
2	1BR	\$1983/mo	1-2	120%
3	2BR	\$1487/mo	1-4	80%
1	2BR	\$1859/mo	1-4	100%
1	2BR	\$2231/mo	1-4	120%

Maximum Income Per Household Size

HH Size	80%	100%	120%
1	46,240	57,800	57,800
2	52,880	66,100	66,100
3	59,480	74,350	74,350
4	66,080	82,600	82,600

Applications must be picked up in person only from
Park Lane Apartments 225 Northern Avenue, Boston, MA:
Thursday, October 6 from 10am-7pm
Friday, October 7 from 10am-5pm
Saturday, October 8 from 10am-5pm

Deadline for completed applications at the above address:
In person only by 4pm, October 15, 2005.

Selection by lottery
Use & Resale Restrictions apply.
Minimum income limits apply.
Preference for Boston Residents. Preference for households with at least one person per Bedroom.

For more info or reasonable accommodations,
call Trammell Crow Residential Services
617-542-3201



Equal Housing Opportunity



紐英崙華人歷史協會創始於紀念望合公墓之華裔故人 為社區華人歷史存檔,利用會訊敘述其歷史事跡

紐英崙華人歷史協會(簡稱華史會)雖然坐落在華埠一處窄小的辦公室內,確是紀錄了地方上豐富的華人歷史。

儲存在數個檔案箱內的及堆積在辦公桌上的是數百份記載著值得紀念的紐英崙華人歷史的官方文件、照片、新聞剪報。這個歷史協會保有 1870 年 7 月 23 日當天的 Harper's Weekly,這期的週報內有一主題為紐英崙地區之華人("The Chinese in new England")的報導;他們有曾於 1990 年代居住在華埠泰勒街 77 號的飛行員 Rose Lok 的航海日誌複印本;他們有 1942 年的昆士學校三年級學生之合照;他們還有 1916 年衛斯理女子學院的畢業照,畢業照裡的學生包括中華民國故總統蔣介石先生之夫人宋美齡女士。

華史會的創始—紀念望合公墓之華裔故人

華史會當初是由中華公所幾位會員所籌設,其宗旨在紀念葬在 Mattapan 望合公墓(Mount Hope Cemetery)之華裔故人。這些故人多數是 1930 年以前與妻子小孩分開而來美國做臨時工的中國人,他們原本應該於死後被運回中國埋葬。但後因第二次世界大戰及中國內戰,這些華裔故人無法被運回故鄉,而被葬於望合墓園的一個特別隔離區。

一群社區人士黃兆英、胡國新、Ting-Fun Yeh、陳建力及張黃玉鶯開始討論如何尊敬這些故人,他們的雄心也增長了。

張黃玉鶯表示,「我們一群人會面討論,然後做出了這個重要的決定—成立歷史協會。」

在聯合牡蠣屋(Union Oyster House)餐廳內,這個團體作了“成立歷史協會”的決定。沒多久之後,他們開始號召居民及學者加入他們的計劃。

張表示,「我們很快地就獲得各方的回應。每個人都希望為這個計劃貢獻心力。」這個協會從原本的幾位社區人士,增加到二十多位的熱心人士。

1992 年 6 月 22 日,這個協會以非牟利組織的性質正式登記成立。1993 年,波士頓市政府在華埠的中華貿易大樓捐了一間辦公室給這個團體。目前這個辦公室仍是華史會總部所在地。

為地方華人歷史存檔,利用華史會會訊敘述歷史事跡

自成立以來,這個由義工組成的非牟利組織不僅為地方華人歷史存檔,更利用華史會會訊敘述這些歷史事跡。華史會會訊記載了緬因州早期華人移民歷史—原籍廈門的偷渡客高旦尼(Daniel Cough)於 1857 年跳船抵巴夏海港(Bar Harbor);1950 年代及 1960 年代因中央幹道的興建工程而被迫拆除的啓臣街東半邊的住宅區;1903 年移民局突襲唐人街,導致 200 人被捕;自 1972 年至現在波市華埠的成長和變遷;華裔鐵路工人早在 1972 年在南站火車站旁的奧利華地(Oliver Place)扎營棲身,此地即為今日的平安

里,便是華埠最早的發源地。

華史會還種下華埠傳承計劃的種子—與柯德文父子公司合作,設立柯德文獎學金以鼓勵華裔青年認識自己歷史文化及貢獻華人社區。

華史會定期地舉辦掃描派對,以鼓勵人們掃描自存的文件及照片,並把掃描檔存放在華史會總部。華史會致力消除一般人對華人社區的刻板印象及錯誤的偏見。一位華史會董事成員在他的碩士論文中,挑戰許多人認為華人社區都是男性的觀念。

董事會成員,同時也是麻州大學波士頓分校的亞裔研究計劃主任的江念祖表示,「許多人對這個社區不是很瞭解,他們誤認為華人社區都是男性,且以單身漢為主」。

張黃玉鶯表示,「華人社區皆為男性的觀念不是正確的。像我們當中許多的華人婦女都是在 1930 年、1940 年及 1950 年出生。」

歧視華人的事件也被研究及在華史會會訊中刊出如 1903 年移民局突襲華埠。突襲事件後,波士頓地方上的主流報紙描述這些被逮捕的華人移民如「蹦蹦跳跳像老鼠」和「坐立不安、尖聲說話、嚇壞的中國佬」。

雖然名為“紐英崙”華人歷史協會,華史會也在波士頓華埠下了很多功夫。張黃玉鶯表示,「尤其是早期到紐英崙的華人都會常到波士頓華埠。例如佛蒙州(Vermont)的華裔洗衣工人會不定期到波士頓華埠參加屬於他們姓氏的宗親會、購物、支付他們的債款或處理法律事務。

張繼續,「華埠的改變及發展越來越密集。所以我認為將華華歷史上經歷的風貌紀錄下來是很重要的。」即使是最近,華埠經歷許多“拆除”及“興建”。

於 1908 年完工的凱提戲院,近日為配合三十層樓高的公寓大樓興建而被迫拆除。不久之前,華埠壁畫為配合信義大樓的興建而被迫拆除。

華史會保存了紀錄有波士頓華埠舊有面貌的照片,包括為配合中央幹道工程而被拆除的啓臣街東半邊住宅原景。這些照片更被近年,華埠團體爭取因大洞計劃而空出的乞臣街重返華埠的文宣。

1923 年起居住於乞臣街的陳耀庭表示,「我覺得華史會在保存華埠的歷史上扮演了一個非常好的角色。」雖然華史會目前已存有許多照片及檔案,張黃玉鶯仍表示,「華史會仍沒有足夠的圖片,記載華埠以前所有的面貌。」張繼續,「人們習慣保存人物的照片,不習慣保存靜態建築物的照片。」

望合華人墓園修繕計劃

自 1930 年以來,波市望合墳場內三塊墓地共為一千五百餘位華人提供安身之地,他們大部份是早年隻身越洋來美打天下的華工,在排華法令及社會歧視的雙重陰影下,他們被迫與家人隔絕,忍受孤寂的煎熬,方得回歸家園,在中華公所和安良公商會協助下,即使窮困的僑民也有「落葉歸根」的心願,運送棺木回鄉的習俗因為二次世界大戰及中國內戰而中斷,望合墓園內的臨時歇息地也就成為永久的居所。

履行中國人敬祖的傳統,修復年久失修的望合山華人墓園在黃紹英先生及胡國新先生的爭取下得到多方的支持,包括市府公園及育樂部、F.P. Davis Monumental Work 以及柯德文父子公司及社區各方的鼓勵及協助。

加入華史會十多年的甌碧鳳表示,「中國人敬祖的傳統非常深厚。」甌繼續,「在望合華人墓園中有些墓碑的刻字已非常不清楚,或根本沒有名字在上

頭。」

華史會辦公室主任—余勵彤

華史會在今年八月聘請一位半職的辦公室主任—余勵彤。過去十二年,華史會都是靠社區人士的

貢獻以及諸位理事與義工的努力得以維持,今日有了余勵彤擔任辦公室主任,華史會能增加週日的辦公時間、承擔更多專案計劃、擴大徵求會員並在未來幾個月內開發華史會的專屬網站。

紐英倫華人歷史協會第十三屆年會 陳毓禮與華人公濟會獲頒遊子獎

紐英倫華人歷史協會日前在華埠龍鳳酒樓舉行第十三屆年會暨餐宴,約三百人出席。

首次出席華史會年會的波士頓市長曼寧諾到會祝賀,並頒發 2005 年度的「遊子獎」給華埠社區元老陳毓禮,及獲得團體獎的華人公濟會。

陳毓禮為改善華埠社區的生活環境和維護華埠而不懈地努力,他在六十年代發動選民註冊,並且越來越積極從事政治活動,1969 年他游說波士頓市政府、麻州及聯邦官員去改善社區,並擔任投訴工作組的聯合主席,如此為許多計劃催生,這些計劃包括新移民英語課程、平價住宅和照顧耆老等。1973 年陳毓禮被任命為懷特市長任內的波士頓市府採購代辦,成為波士頓市有史以來當部門首長的第一位亞裔;他一直擔任該職,歷經三位市長,直到 1999 年才從公職退休。

陳最近鼓動為社區安全出力,協助治安巡邏組織。由於他為維護和提升波士頓華埠出力甚多,華史會決定贈陳毓禮個人遊

子獎來表揚他。

華人公濟會又稱「洪門」,在政界以「致公堂」知名,並以支持中華民國國父孫中山先生推翻滿清聞名。華人公濟會波士頓分會在 1909 年購買位於泰勒街六號的會所,相信是第一個為自己購買房地產的波士頓華人組織,目前總部仍在該址,約有六百多位會員。華人公濟會還直接支助體育活動,每年協辦國際排球和籃球錦標賽,數年前,華人共濟會曾帶頭募款為台灣地震陣災;最近亦協助安排籌募南亞海嘯賑災基金。

年會也頒發 2005 年華史會柯德文獎學金。這項由柯德文父子公司贊助的獎學金,每年從大波士頓區進入大學的華裔新生中甄選二人,每人在大學四年中每年可獲得五百元獎學金。今年得獎人是,溫徹斯特高中畢業就讀於哈佛大學的王忻愉,和斯東翰高中畢業就讀波士頓大學的王倩儀。



(上圖:華埠社區元老陳毓禮(左四)獲華史會「遊子獎」波士頓市長曼寧諾(左五)到會祝賀;下圖:獲柯德文獎學金的學生與楊德修和獎學金委員會主席合影)



© 2005 Continental Airlines, Inc.

無須等至2008年

從紐約不停站直飛北京

往北京，其實無須一個重大理由。選乘我們由紐約中樞——紐華克自由國際機場不停站直飛北京，除讓你快點到達，沿途還有我們懂華語的機艙服務員獻上貼心服務及提供中式美饌及華語電影，親切感直達家鄉。此外更可專享 OnePass® 飛行計劃，一路賺取更多獎賞。訂位或查詢，歡迎致電美國大陸航空訂位部 1-800-551-3062 (國語) 或瀏覽 continental.com。

Continental Airlines



Work Hard.
Fly Right.®

Comcast
連接各層面的生活。



三項卓越服務。一種超低價格。

Comcast Digital Voice™

- 不限次數的全國通話*。
- 12 種廣受歡迎的通話功能，包括來電顯示、電話轉達、來電待接和語音信箱。
- 保持現有的電話號碼。
- 線上帳戶摘要。
- 可從網路連接語音信箱。

Comcast Cable

- 包含所有本地電台和社區節目 - 包括 PBS、CBS、ABC、UPN、NBC、WB、Fox 等等。
- 涵蓋精采的有線電視網 - 例如 CN8、NECN、ESPN、CNN、NESN、USA、Disney、MTV、Nickelodeon、歷史頻道等等！
- 高畫質的收視效果。

Comcast 高速上網服務

- 速度最快！比 1.5 Mbps DSL 快達四倍，比 56K 撥接上網快一百倍*。
- 視訊郵件 - 可向任何電子郵址傳送免費的視訊訊息。
- 安全可靠 - 即將推出！McAfee 的病毒、垃圾郵件和防火牆保護軟體。
- 家庭網路 - 最多可以無線連接五部電腦†。

只需 \$99

不需長期合約
30天不滿意保證退
款**

享受專業的安裝服務，而且所有 Comcast 服務只需一份帳單

請撥 1-800-COMCAST

comcast

*優惠至 2005 年 10 月 31 日截止，只限於服務區內在過去 60 天內未訂購促銷服務的新住宅客戶，而且帳戶必須保持良好紀錄。Comcast Standard Cable、Comcast Digital Voice 和 Comcast High-Speed Internet 最初 12 個月的促銷優惠相當於每月 \$99。促銷結束後將收取標準的組合費率和標準的 Comcast Cable 費率（各城市的價格不同）。†對於訂購我們視訊與網路服務的客戶，Comcast Digital Voice 的現行價每月 \$39.95（服務）。對於訂購我們視訊與電話服務的客戶，Comcast High-Speed Internet 的現行價每月 \$42.95（服務）。價格會根據訂購其他 Comcast 產品的層級而異。Comcast Digital Voice 服務只在有限地區提供。無限組合的價格適用於從家裡直撥的國內電話，計劃不包括國際電話。此處顯示的價格不包括設備費用、我們的管理成本補償費（並非税金或政府規定的收費），或是其他適用收費（例如每通電話費）。**需要來電顯示設備。~Comcast High-Speed Internet 下載速度比較只限於以 Comcast 6.0 Mbps 和 1.5Mbps DSL 或 56K 撥接上網相比。Comcast 下載速度為 4.0 Mbps 至 8.0 Mbps（上傳速度最高為 384K 至 768K。）Comcast High-Speed Internet 速度及價格會依獲得的視訊服務層級（若有）而定。實際速度可能有異，而且並無擔保。下載速度受多種因素影響。†Comcast Home Networking 可讓您同時連接多台電腦連網，只限於 Comcast High-Speed Internet 客戶使用。使用無線連接的電腦必須位於家庭網路設備的 150 英尺之內。請注意：檔案與印表機共用介面不支援蘋果電腦與舊型電腦之間的互動，亦不支援兩台或多台蘋果設備的共用。所有服務：必須訂購基本服務才可獲得其他層級的服務。服務終止後，Comcast 提供的所有設備必須以良好狀況歸還 Comcast。可能另收設備、安裝、税金和特許費。價格有可能變動。不可與其他優惠合併使用。服務受 Comcast 訂購者合約的條款與細則及其他適用的條款與細則規定。***30天有限擔保涵蓋安裝費、調費費用以及為首月服務實際支付的設備租用或購買費。取消後，Comcast 提供的所有設備必須以良好狀況歸還 Comcast。有某些限制。詳情請電洽。©2005 Comcast Cable Communications, LLC。保留一切權利。

促銷/介紹期結束後，除非取消服務，否則將以 COMCAST 的標準服務與設備費用為準。您可以在促銷/介紹期間結束時取消服務，請致電 1-800-COMCAST 要求取消服務。 M306P-092605V1-A3MA